

6832

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

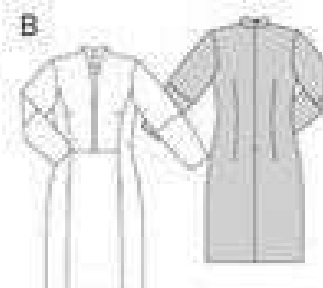
EUR 36-48
US 10-22



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A				m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,05	2,05	2,05	1,50	1,50	1,50	2,00	2,00	2,00	2,00
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
A				m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																		
B				m	2,40	2,40	2,40	2,45	2,45	2,70	2,70	1,90	1,90	1,90	2,10	2,10	2,10	2,10
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Leichte Wollstoffe, Popeline;
Garniturstoff A: auch Lederimitat

Lightweight wools, poplins;
Contrasting fabric A: also imitation leather

Lainage léger, popeline;
tissu de garniture A: aussi similicuir

lichte wollen stoffen, popeline;
garneerstof A: ook imitatieleer

fresco lana, popeline,
A tessuto di guarnizione: anche similpelle

Tejidos ligeros de lana, popelín,
género de guarnición A: también piel sintética

Lätta ylletyger, poplin,
Garneringstyg A: även syntetskin

Lette uldstoffer, poplin;
Garniturestof A: også læderimitat

Легкая шерсть, поплин,
Отделка A: также иск. кожа

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 65 cm

B:
11 x

60 cm
nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale lunga • costura oculta •
dolt sömblixtås • sømdækket •
Потайная

54 cm

60 cm

AB: 109 - 135 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

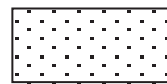
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



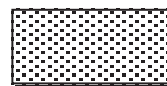
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



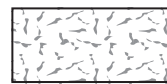
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка

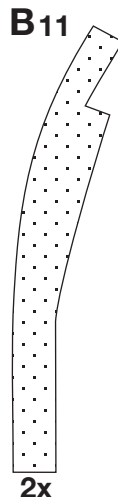
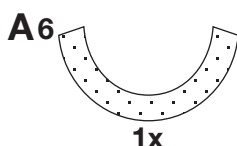


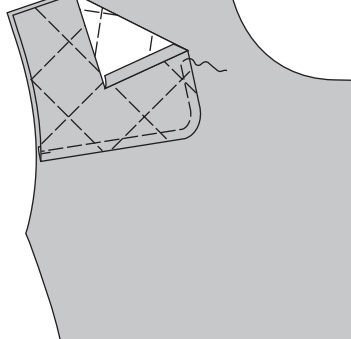
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



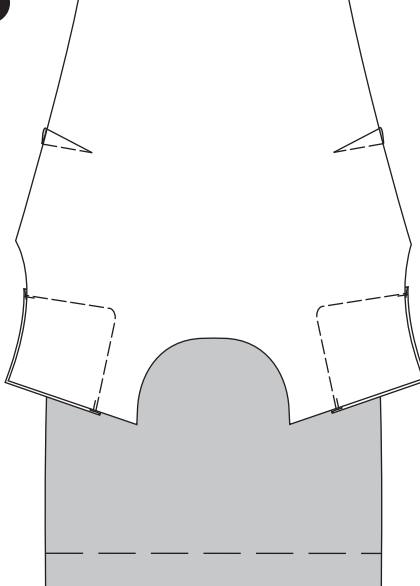
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

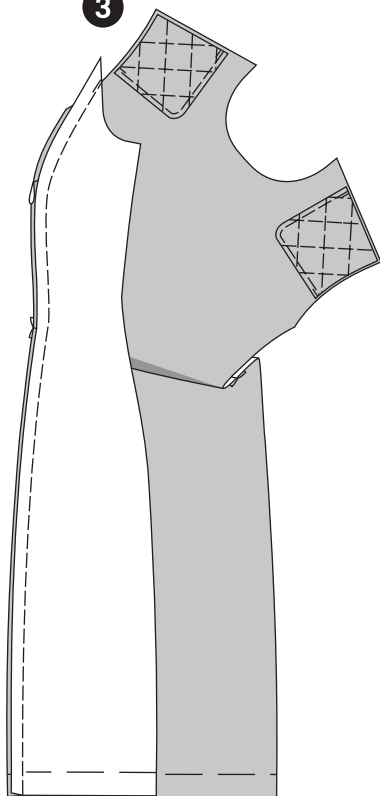




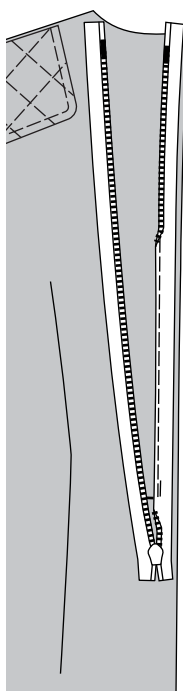
2



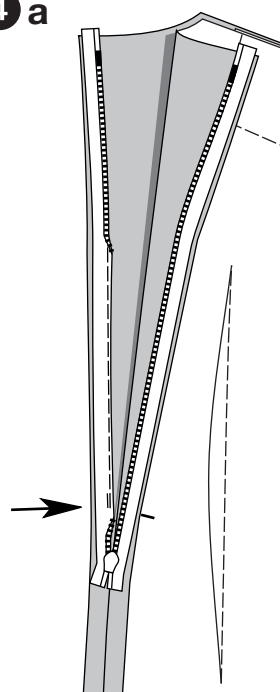
3



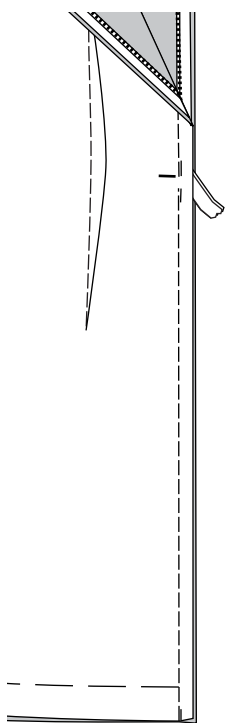
4



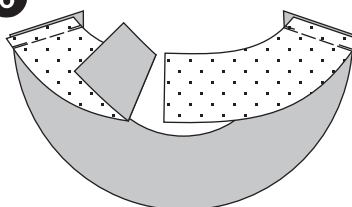
4 a



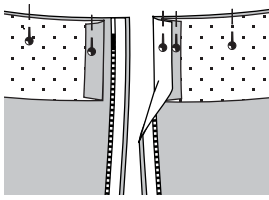
5



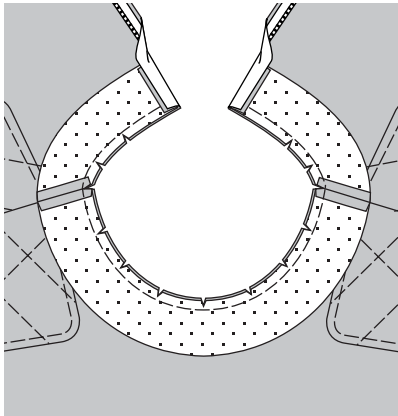
6



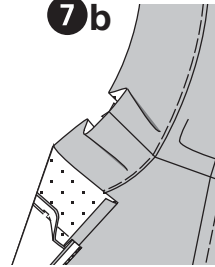
7



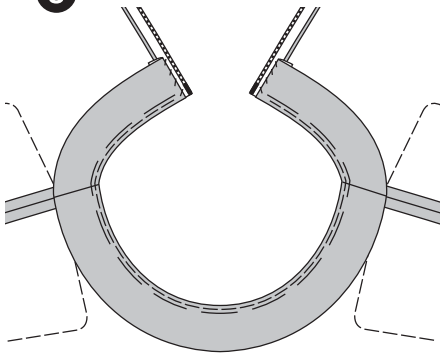
7a



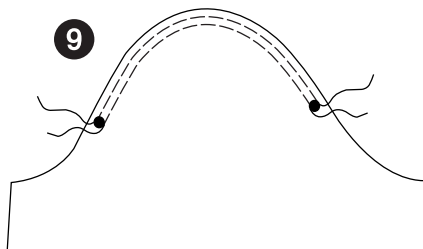
7b



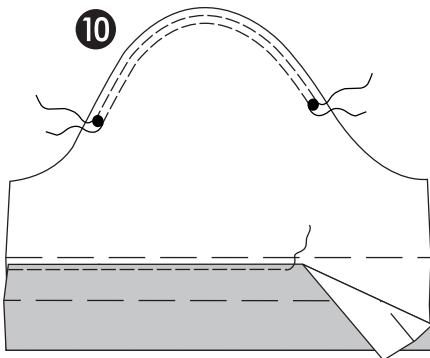
8



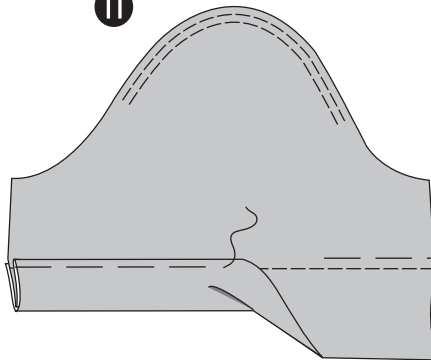
9



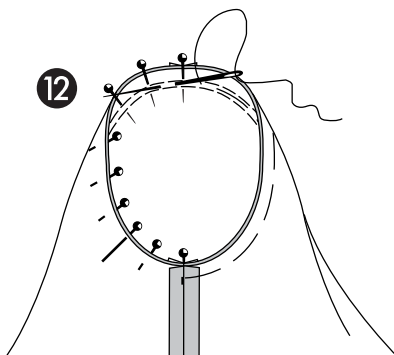
10



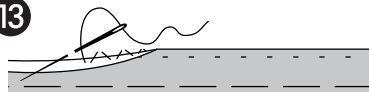
11



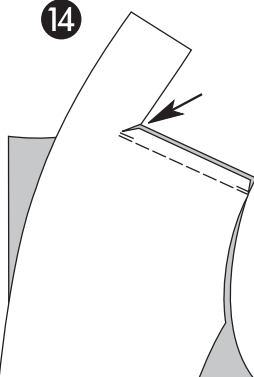
12



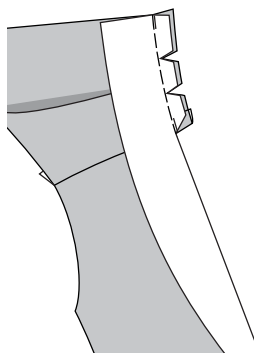
13



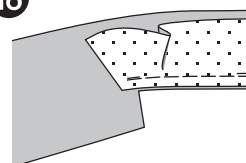
14



15

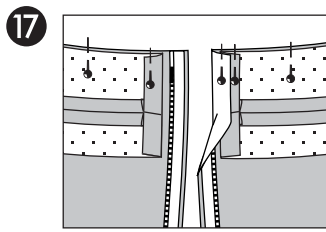
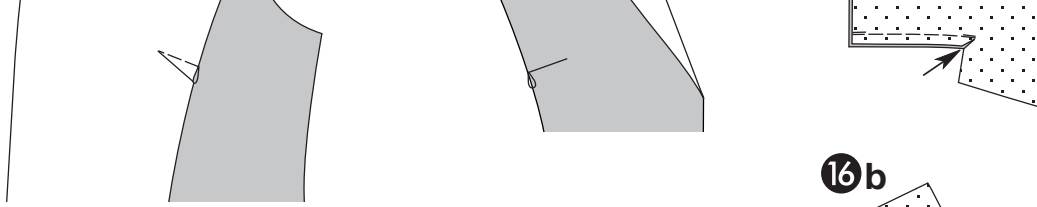


16

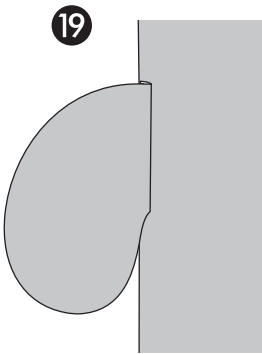
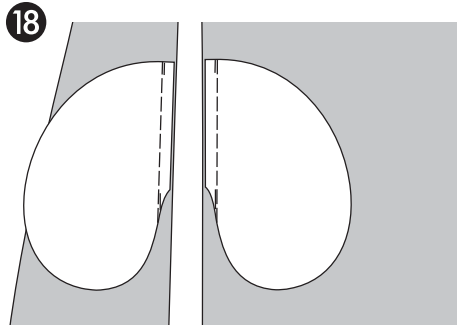
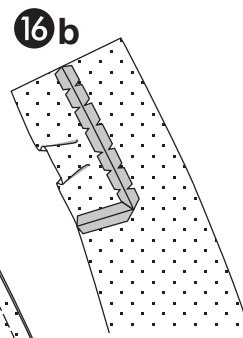


16a

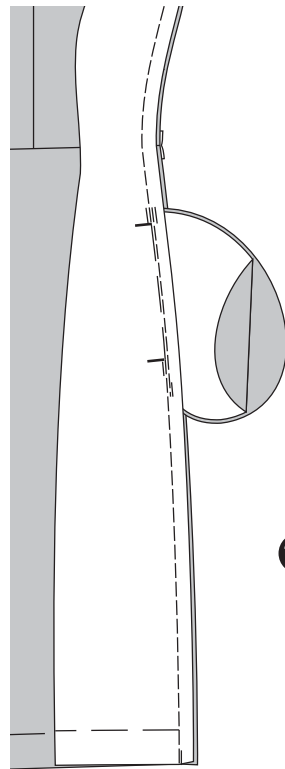




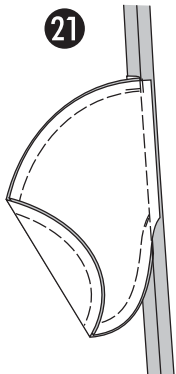
17 a



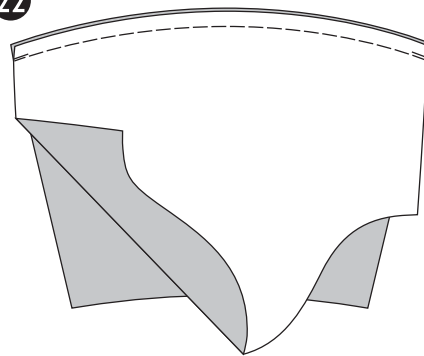
20



21



22



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Vord. Rockbahn 1x
- A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 4 Rückenteil 2x
- A B 5 Rückw. Besatz 2x
- A 6 Vord. Besatz 1x
- A 7 Ärmel 2x
- A 8 Vord. Passe 2x
- A 9 Rückw. Passe 2x
- B 10 Mittl. Vorderteil 2x
- B 11 Vord. Besatz 2x
- B 12 Oberer Ärmel 2x
- B 13 Unterer Ärmel 2x
- B 14 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtable auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtable abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 9, für das KLEID **B** Teile 2 bis 5 und 10 bis 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teile 8 und 9 aus Garniturstoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - Keinen Ärmelsaum (3 cm sind bereits enthalten), **AB - 4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Center front 1x
- A B 2 Skirt front 1x
- A B 3 Side front 2x
- A B 4 Back piece 2x
- A B 5 Back facing 2x
- A 6 Front facing 1x
- A 7 Sleeve 2x
- A 8 Front yoke 2x
- A 9 Back yoke 2x
- B 10 Center front 2x
- B 11 Front facing 2x
- B 12 Upper sleeve 2x
- B 13 Lower sleeve 2x
- B 14 Pocket 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 9 and for the DRESS, view **B**, pieces 2 to 5 and 10 to 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) **means:** Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric
Cut pieces 8 and 9 from contrasting fabric.
➔ See the cutting layout on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A - no sleeve hem (1¼" / 3 cm are already included), **AB - 1½" (4 cm)** for hem, and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Milieu devant 1x
- A B 2 Devant de jupe 1x
- A B 3 Côté devant 2x
- A B 4 Dos 2x
- A B 5 Parementure dos 2x
- A 6 Parementure devant 1x
- A 7 Manche 2x
- A 8 Empiècement devant 2x
- A 9 Empiècement dos 2x
- B 10 Milieu devant 2x
- B 11 Parementure devant 2x
- B 12 Dessus de manche 2x
- B 13 Dessous de manche 2x
- B 14 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 9 pour la ROBE **A**, les pièces 2 à 5 et 10 à 14 pour la ROBE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Couper les pièces 8 et 9 dans le tissu de garniture.
➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - aucun ourlet de manche (3 cm sont compris dans le patron), **AB - 4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

DEUTSCH

A

7 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (7a). Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (7b).

8 Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmelaufschlag

Untere Ärmelkante versäubern.

10 Ärmel an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen.

11 Aufschlag an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden, an der Anstoßlinie festheften, bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

13 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

KLEID

Brustabnäher am mittl. Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Abnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

14 Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Nähte bis zur Ecke steppen. Nahtenden sichern. Zugabe der Vorderteile in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

7 Pin facing to neck edge of dress, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the facing. Baste neck edges of facing and dress together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (7a). Turn facing up. Press seam allowances toward facing and stitch to facing (understitch) close to seam, as far as possible (7b).

8 Turn facing to inside, baste, and press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand.

Sleeves

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Sleeve cuffs

Finish lower edge of each sleeve.

10 On each sleeve, fold lower edge to inside, along marked CUFF FOLD LINE, baste, and edgestitch in place.

11 Fold cuff to outside, along marked HEM FOLD LINE, and baste to marked placement line. Press.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

12 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Hem

13 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B

DRESS

Stitch **bust darts** in center front pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Stitch **darts** in back pieces. Press darts toward center back.

Shoulder seams

14 Lay center front pieces on back pieces, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch each seam from armhole edge to corner. Tie-off ends of seams. Clip allowances of center front pieces into corners, close to stitching. Finish edges of seam allowances and press seams open.

FRANÇAIS

A

7 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la glissière vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de cout., cranter dans les arrondis (7a). Coucher la parementure vers le haut, puis les surplus dans la parementure, repasser, piquer aussi loin que possible au ras de la couture (7b).

8 Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les parementures dos sur les rubans de la fermeture à glissière.

Manches

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Revers de manche

Surfiler le bord inférieur des manches.

10 Rabattre les manches suivant la LIGNE DE PLIURE-REVERS, les bâter et les piquer au ras du bord.

11 Rabattre le revers suivant la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'envers, le bâter contre la ligne de position, repasser.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre 6), piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

12 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

13 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B

ROBE

Piquer la **pince de poitrine** sur chaque milieu devant en l'effilant. Nouer les fils. Coucher la pince vers le bas, repasser.

Piquer les **pinces** des dos et les coucher sur le milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule

14 Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, bâter les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer les coutures jusque vers l'angle. Assurer les extrémités de couture. Entailler le surplus des devants dans les angles au ras des points. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

15 Angeschnittenen Kragen rechts auf rechts auf den rückw. Halsausschnitt heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben auseinanderbügeln.. Nahtverdeckten Reißverschluss wie bei KLEID A feststeppen (siehe Text und Zeichnungen 4). Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 5 steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Besatz 16 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und bis zur Ecke feststeppen. Nahtenden sichern. Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 16a). Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (16b). 17 Besätze rechts auf rechts auf die Vorderteile und den angeschnittenen Kragen stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über den Besätzen feststecken. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 10) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (17a). Besätze nach innen umheften, bügeln und wie bei Text und Zeichnung 8 annähen. Besätze von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Am Rückenteil die Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von Hand mit Rückstichen aufeinandernähen. Vord. Taillennaht wie bei Text und Zeichnung 2 steppen; die Vorder- teile stoßen in der vord. Mitte aneinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rockbahn bügeln. Vord. Teilungsnahte / Nahttaschen 18 Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die vord. Rockbahn und die seilt. Vorderteile heften, steppen. Nahtenden sichern. 19 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln. 20 Seilt. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 2). Steppen, dabei die Taschenein- griffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheft lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln. 21 Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Seitennähte Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzal 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinan- derbügeln. Ärmel Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 9 step- pen. 22 Obere Ärmel rechts auf rechts auf die unteren Ärmel heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Naht- zahl 9) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 annähen oder 1 cm breit feststeppen. Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 12. Saum wie bei Text und Zeichnung 13 annähen. 11 KNÖPFE vom Querstrich bis zur Taillennaht in gleichmäßigem Abstand auf die vord. Kanten nähen, dabei beide Vorderteil anein- andernähen.	15 Baste cut-on collars to back neck edges, right sides facing. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open. Sew invisible zipper in place as described for view A (see text and illustrations for step 4). Stitch center back seam as described and illustrated for step 5. Press seam open. Facing 16 Pin back facing pieces to neck edges of front facings, right sides together. Stitch from edge to corner. Tie-off ends of seams. Clip each front facing into corner, close to last stitch (arrow 16a). Stitch shoulder edges of facings together, matching seam numbers (4). Trim seam allowances and clip curves. Press seams open (16b). 17 Pin facings to fronts and to cut-on collars, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to outside, ¼" (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin in place, over facings. Baste edges together, matching seam numbers (10), then stitch as basted. Trim seam allowances (17a). Turn facings to inside, baste, and press. Sew in place as described and illustrated for step 8. Hand-sew facings to seam allowances of shoulder seams. On each back piece, pin collar attachment seams together and sew together by hand, with backstitches. Stitch front waist seam as described and illustrated for step 2 – the front pieces meet at center front. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward skirt. Side front seams / in-seam pockets 18 Baste pocket pieces to edges of skirt front and of side front pieces, between seam marks, right sides facing. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. 19 Press pocket pieces over attachment seams. 20 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (2). Stitch seams but do not stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. 21 Press pocket pieces toward skirt front, baste edges together, and stitch. Finish edges of seam allowances together. Side seams Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Sleeves To ease each sleeve cap, machine baste as described and illustrated for step 9. 22 Baste each upper sleeve piece to lower sleeve piece, right sides facing, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open. Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams, matching seam numbers (9). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Hem sleeves as described and illustrated for step 13 or machine stitch hems in place, ¾" (1 cm) from lower sleeve edges. Set in sleeves as described and illustrated for step 12. Hem the dress as described and illustrated for step 13. Sew 11 BUTTONS to front edges, evenly spaced between seam mark and waist seam, thereby sewing the two front pieces together.	15 Bâtit le col coupé à même le devant, endroit contre endroit, sur l'encolure dos et le piquer. Réduire les surplus, les cranter. Ecarter les surplus au fer. Piquer la fermeture à glissière invisible comme pour la ROBE A (voir le paragraphe et les croquis 4). Piquer la couture milieu dos comme au paragraphe et au croquis 5. Ecarter les surplus au fer. Parementure 16 Epingler les parementures dos, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure des parementures devant et les piquer jusqu'à l'angle. Assurer les extrémités de couture. Entailler les parementures devant dans les angles au ras du dernier point (flèche 16a). Piquer les bords d'épaule sur les parementures ensemble (chiffre- repère 4). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer (fig. 16b). 17 Epingler les parementures, endroit contre endroit, sur les devants et le col coupé à même les devants, superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur les parementures. Bâtit les bords ensemble (chiffre 10) et piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 17a). Plier et bâtit les parementures sur l'envers, repasser et les coudre comme au paragraphe et au croquis 8. Coudre les parementures à la main sur les surplus des coutures d'épaule. Sur le dos, épingler les coutures de montage du col ensemble et les coudre à la main au point arrière. Piquer la couture devant de taille comme au paragraphe et au cro- quis 2; les devants coïncident sur la ligne milieu devant. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la ju- pe, repasser. Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures 18 Piquer les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur le devant de jupe et les côtés devant, piquer. Assurer les extrémités de couture. 19 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser. 20 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu de- vant, bâtit les coutures de découpe (chiffre-repère 2). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. 21 Coucher les fonds de poche sur le devant de jupe, repasser, bâtit et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus de cout. ens. Coutures latérales Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtit les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écar- ter au fer. Manches Pour soutenir les têtes de manche, piquer comme au paragraphe et au croquis 9. 22 Bâtit les dessus de manche, endroit contre endroit, sur les des- sous de manche (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtit les coutures de manche (chiffre 9) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Piquer l'ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 13 ou bien à 1 cm du bord. Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 12. Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 13. Coudre 11 BOUTONS du repère transversal à la couture de taille à intervalles réguliers, sur les bords devant, veiller à assembler les deux devants.
---	--	--

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 middenvoorpand 1x
- A B 2 voorpand rok 1x
- A B 3 zijvoorpand 2x
- A B 4 achterpand 2x
- A B 5 beleg achter 2x
- A 6 beleg voor 1x
- A 7 mouw 2x
- A 8 voorste pasdeel 2x
- A 9 achterste pasdeel 2x
- B 10 middenvoorpand 2x
- B 11 beleg voor 2x
- B 12 bovenmouw 2x
- B 13 ondermouw 2x
- B 14 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** de delen 2 tot 5 en 10 tot 14.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
De delen 8 en 9 van garneerstof knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - geen mouwzoom (3 cm zijn al inbegrepen), **AB - 4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
aanknippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti centrale 1x
- A B 2 telo gonna davanti 1x
- A B 3 telo gonna laterale 2x
- A B 4 dietro 2x
- A B 5 ripiego dietro 2x
- A 6 ripiego davanti 1x
- A 7 manica 2x
- A 8 sprone davanti 2x
- A 9 sprone dietro 2x
- B 10 davanti centrale 2x
- B 11 ripiego davanti 2x
- B 12 manica superiore 2x
- B 13 manica inferiore 2x
- B 14 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 9;
per il VESTITO **B** le parti 2 - 5 e 10 - 14
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliate le parti 8 e 9 nel tessuto di guarnizione.
➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - nessun margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 3 cm); **AB - 4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione delle parti.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero central 1 vez
- A B 2 pala delantera 1 vez
- A B 3 delantero lateral 2 veces
- A B 4 espalda 2 veces
- A B 5 vista posterior 2 veces
- A 6 vista delantera 1 vez
- A 7 manga 2 veces
- A 8 canesú delantero 2 veces
- A 9 canesú posterior 2 veces
- B 10 delantero central 2 veces
- B 11 vista delantera 2 veces
- B 12 manga superior 2 veces
- B 13 manga inferior 2 veces
- B 14 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 2 a 5 y 10 a 14
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar las piezas 8 y 9 de la tela de guarnición.
➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - sin dobladillo manga (3 cm ya están incluidos), **AB - 4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones de la confe-
cción de las partes.

overnemen.
TUSSENVOERING De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.
NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
A JURK
Voorste en achterste pasdelen Tip: indien nodig dun VOLUMEVLIES bij de pasdelen opstrijken, zodat de stiksels plastischer worden. Het volumevlies zonder naad knippen en aan de verkeerde kant van de pasdelen opstrijken.
Pasdelen volgens het patroon doorstikken. De ronde rand tot 0,7 cm bijknippen en naar binnen omvouwen. De pasdelen voorzichtig aan de verkeerde kant onder een vochtige doek strijken.
1 Voorste pasdelen bij de lijnen op het voorpand vastspelden en 0,5 cm breed vaststikken.
De achterste pasdelen op dezelfde manier op de achterpanden vaststikken.
Coupenaden bij het middenvoorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.
Deelnaad voor
2 Het voorpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de tailleenaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.
Deelnaden voor
3 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.
Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.
De naadritssluiting Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.
4 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.
Middenachternaad
5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.
Schoudernaden en zijnaden Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Halsrand / beleg
6 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

zione della carta copiativa.
RINFORZO Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.
CONFEZIONE
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione)
A VESTITO
Sprone davanti e dietro Un suggerimento: eventualmente incollare della FLISELINA VOLUMETRICA sottile sugli sproni, in questo modo le impunture saranno più appariscenti. Tagliare quindi la Fliselina Volumetrica senza aggiungere margini e stirarla sul rovescio degli sproni.
Impunturare gli sproni come indicato. Ai bordi arrotondati accorciare il margine a 0,7 cm e ripiegarlo verso l'interno. Stirare dal rovescio gli sproni coperti da un panno prestando attenzione.
1 Appuntare gli sproni davanti sul davanti facendoli combaciare con le linee d'incontro e cucirli a 0,5 cm dai bordi.
Cucire allo stesso modo gli sproni dietro su dietro.
Cucire a punta le pinces del seno sul davanti centrale. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.
Cucitura davanti in vita
2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura in vita (NC 1) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.
Cuciture divisorie davanti
3 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.
Cucire le pinces sui dietro e stirarle verso il centro dietro.
Chiusura lampo a spirale Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro del vestito.
4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.
Cucitura centrale dietro
5 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.
Cuciture alle spalle e cuciture laterali Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.
Scollo / Ripiego
6 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

del paquete.
ENTRETELA Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteleta.
CONFECCIÓN
Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.
A VESTIDO
Canesús delanteros y posteriores Consejo: pegar las piezas de canesú con FLISELINA GUATEADA fina en caso necesario, para que el pespunteado quede más en relieve. Cortar la fliselina sin margen. Planchar al revés de las piezas de canesú.
Pespuntear las piezas como está marcado. Recortar el margen del canto redondeado a 0,7 cm y girar hacia dentro. Planchar con cuidado los cantos por el revés con un paño.
1 Prender las piezas delanteras de canesú al delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear 0,5 cm de ancho.
Coser igualmente las piezas posteriores de canesú sobre las piezas de la espalda.
Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero central. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.
Costura delantera del talle
2 Colocar el delantero en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar la costura del talle (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.
Costuras divisorias delanteras
3 Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.
Coser las pinzas de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.
Cremallera (costura oculta) Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores de vestido.
4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.
Costura posterior central
5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
Costuras hombro y costuras laterales Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 5). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Escote / vista
6 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

NEDERLANDS

A

7 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudermaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (7a). Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken (7b).

8 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Mouwen

9 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwomslag

Onderrand van de mouwen zigzaggen.

10 De mouwen bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar buiten omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken.

11 De omslag bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen, bij de lijn vastrijgen, strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

13 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, stikken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B

JURK

Coupenaden bij het middenvoorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Schoudermaden

14 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De naden tot de hoek stikken. Een keer heen en terug stikken. De voorpanden in de hoek tot net voor het stiksel inknippen. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

15 Aangeknijpte kraag op de achterste halsrand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen, inknippen. Naad openstrijken.

Naadritssluiting net als bij JURK A volgens punt en tekening 4 vaststikken.

De middenachternaad volgens punt en tekening 5 stikken. Naden openstrijken.

Beleg

ITALIANO

A

7 Appuntare il ripiego sul bordo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (7a). Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego ed impunturarli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (7b).

8 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

Maniche

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Risolto alle maniche

Rifinire il bordo inferiore delle maniche.

10 Piegare verso l'interno la manica lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, imbastirla e cucirla a filo del bordo.

11 Piegare verso l'esterno il risolto lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO, imbastirlo sulla linea d'incontro e stirarlo.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

12 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 7 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche combaciano con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe.

Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

13 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

VESTITO

Cucire a punta le **pinces del seno** sul davanti centrale. Annodare i fili e stirare le pinces verso l'alto.

Cucire le **pinces** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle

14 Disporre i davanti sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture fino all'angolo. Fermare le cuciture a dietro-punto. Incidere negli angoli il margine sui davanti fino a filo della cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

15 Imbastire il collo tagliato unito sullo scollo diritto su diritto e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderli. Stirare aperti i margini.

Inserire la **lampo a spirale** come descritto per il VESTITO A al punto 4.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 5. Stirare aperti i margini.

Ripiego

ESPAÑOL

A

7 Prender la vista en el canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (7a). Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (7b).

8 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser a mano los cantos posteriores de la vista en las cintas de la cremallera.

Mangas

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de espuntes largos de ● a ●.

Vuelta de la manga

Sobrehilar el canto inferior de la manga.

10 Girar hacia dentro la manga en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

11 Girar la vuelta en la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO hacia fuera, en la línea de ajuste pasar unos hilvanes, planchar.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de espunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Doblado

13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

VESTIDO

Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero central. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Coser las **pinzas** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro

14 Poner los delanteros en las piezas de la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser las costuras hasta la esquina. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros en las esquinas al ras de la línea de espunte. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

15 Hilvanar y coser el cuello incorporado en el escote posterior con los derechos encarados. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntear la **cremallera oculta** como en el VESTIDO A (véanse texto y dibujos 4).

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 5. Planchar los márgenes abiertos.

Vista

16 Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Het voorste beleg in de hoeken tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl 16a).
De schouderranden van het beleg stikken (naadcijfer 4). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (16b).

17 Beleg op de voorpanden en de aangeknipte kraag vastspelden (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over het beleg heen liggend vastspelden. De randen op elkaar rijgen (naadcijfer 10) en stikken. De naden bijknippen (17a).

Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken en volgens punt en tekening 8 vastnaaien. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

Bij het achterpand de aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met de hand in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

Voorste tailleenaad volgens punt en tekening 2 stikken; de voorpanden liggen middenvoor tegen elkaar.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

18 Zakdelen tussen de streepjes op de voorpanden van de rok en de zijvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

19 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

20 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

21 De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen
Om de stof van de mouwkp te verdelen volgens punt en tekening 9 stikken.

22 De bovenmouwen op de ondermouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 13 vastnaaien of 1 cm breed vaststikken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 12.

Zoom volgens punt en tekening 13 vastnaaien.

11 KNOPEN vanaf het streepje tot de tailleenaad op gelijkmatige afstanden bij de voorranden vastnaaien, daarbij beide voorpanden op elkaar naaien.

16 Appuntare i ripieghi dietro, diritto su diritto, sul bordo scollo dei ripieghi davanti e cucirli fino all'angolo. Fermare le cuciture a diotropunto.
Incidere negli angoli i ripieghi davanti fino a filo dell'ultimo punto (vedi la freccia alla figura 16a).
Cucire insieme i bordi delle spalle ai ripieghi (NC 4). Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti (16b).

17 Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sui davanti e sul collo tagliato unito; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro dei ripieghi a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sui ripieghi. Imbastire insieme i bordi (NC 10) e cucirli. Rifilare i margini (17a).

Imbastire i ripieghiverso l'interno, stirarli e cucirli come spiegato al punto 8. Cucire a mano i ripieghi sulle cuciture delle spalle.

Sul dietro appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle a mano a diotropunto.

Chiudere la **cucitura in vita davanti** come spiegato al punto 2; i davanti combaciano nel centro davanti.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

18 Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sul telo gonna davanti e sui davanti laterali e cucirli. Fermare le cuciture a diotropunto.

19 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

20 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a diotropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

21 Stirare i sacchetti verso il telo davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche
Per molleggiare il giromanica cucire come spiegato al punto 9.

22 Imbastire la manica superiore sulla manica inferiore diritto su diritto (NC 8) e cucirla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 9) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 13 o alla distanza di 1 cm dal bordo.

Inserire le maniche come spiegato al punto 12.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 13.

Attaccare 11 BOTTONI a distanze regolari sui bordi davanti dal trattino fino alla cucitura in vita accostando i due davanti.

16 Prender las vistas posteriores al canto del escote de las vistas delanteras encarando los derechos y pespuntear hasta la esquina. Asegurar los extremos. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flecha 16a).
Coser montados los cantos hombro de las vistas (número 4). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (16b).

17 Prender las vistas en los delanteros y en el cuello incorporado encarando los derechos.
Las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de las vistas. Hilvanar montados los cantos (número 10) y coser. Recortar los márgenes (17a).

Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar y coser como en el texto y dibujo 8. Coser las vistas a mano en los márgenes de las costuras hombro.

En la espalda prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser a mano con puntadas atrás.

Coser la **costura delantera del talle** como en el texto y dibujo 2, los delanteros chocan uno con otro en el medio delantero.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

18 Hilvanar el fondo entre las marcas sobre la pala delantera y los delanteros laterales encarando los derechos, coser. Asegurar los extremos.

19 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

20 Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 2). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

21 Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes juntos.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga
Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 9.

22 Hilvanar la manga superior en la manga inferior (número 8) derecho contra derecho y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 9) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13 ó pespuntear 1 cm de ancho.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 12.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 13.

Coser 11 BOTONES en los cantos delanteros desde la marca horizontal hasta la costura del talle a distancias iguales, uniendo ambos delanteros.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Mittframstycke 1x
- A B 2 Främre kjolvåd 1x
- A B 3 Sidframstycke 2x
- A B 4 Bakstycke 2x
- A B 5 Bakre infodring 2x
- A 6 Främre infodring 1x
- A 7 Ärm 2x
- A 8 Främre ok 2x
- A 9 Bakre ok 2x
- B 10 Mittframstycke 2x
- B 11 Främre infodring 2x
- B 12 Övre ärm 2x
- B 13 Nedre ärm 2x
- B 14 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9, för KLÄNNINGEN **B** delarna 2 till 5 och 10 till 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg
Klipp till delarna 8 och 9 i garneringstyg.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - Ingen ärmfäll (3 cm är redan inberäknad), **AB - 4 cm** fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturer (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i följande avsnitt.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A 1 Midt. forstykke 1x
- A B 2 Forr. nederdelbane 1x
- A B 3 Sideforstykke 2x
- A B 4 Rygdelt 2x
- A B 5 Bag. belægning 2x
- A 6 Forr. belægning 1x
- A 7 Ærme 2x
- A 8 Forr. bærestykke 2x
- A 9 Bag. bærestykke 2x
- B 10 Midt. forstykke 2x
- B 11 Forr. belægning 2x
- B 12 Øverste ærme 2x
- B 13 Nederste ærme 2x
- B 14 Lommepose 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 9, til KJOLEN **B** klippes delene 2 til 5 og 10 til 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof
Klip delene 8 og 9 ud af garniturestoffet.
➔ Se klippeplanen på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - Ingen ærmesøm (3 cm er allerede inkluderet), **AB - 4 cm** søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmelumlinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Средняя часть переда 1x
- A B 2 Переднее полотнище 1x
- A B 3 Боковая часть переда 2x
- A B 4 Спинка 2x
- A B 5 Обтачка горловины спинки 2x
- A 6 Обтачка горловины переда 1x
- A 7 Рукав 2x
- A 8 Кокетка переда 2x
- A 9 Кокетка спинки 2x
- B 10 Средняя часть переда 2x
- B 11 Подборт 2x
- B 12 Верхняя часть рукава 2x
- B 13 Нижняя часть рукава 2x
- B 14 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–9, для ПЛАТЬЯ **B** детали 2–5 и 10–14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Отделочная ткань
Детали 8 и 9 выкроить из отделочной ткани.
➔ См. план раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: без припусков на подгибку низа рукавов (припуски шириной 3 см уже учтены в выкройке). **AB: 4 см** – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см.

uppackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A KLÄNNING

Främre och bakre ok

Tips: Pressa fast tunnt VOLYMLVISELIN på okdelarna vid behov så att stickningen blir mer plastisk. Klipp till volymvliselinet utan sömsmån och pressa fast det på okdelarnas avigsida.

Kantsticka okdelarna enl markering. Klipp ner sömsmänen i den rundade kanten vardera till 0,7 cm och vik in den. Pressa oken försiktigt från tygets avigsida med en pressduk över.

1 Nåla fast de främre okdelarna mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast dem 0,5 cm br.

Sy fast de bakre okdelarna på bakstyckena på samma sätt.

Sy **bystinsnitten** vid mittframstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Främre midjesöm

2 Lägg framstycket räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy midjesömnen. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka och pressa isär.

Främre delningssömmar

3 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka och pressa isär dem.

Sy **insnitten** på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmänen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (4a). Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mitsöm

5 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömnen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmänerna.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Träckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Halsringning / infodring

6 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmänerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A KJOLE

Forr. og bag. bærestykker

Tip: Forstærk bærestykkedelen med en tynd VOLUMENVLIES, hvis det er påkrævet, for at gøre stikningerne mere plastiske. Klip Volumenvliesen uden sømmerum og stryg det på vrangen af bærestykkedelen.

Stik bærestykkedelen, som markeret. Klip sømrummet ved den afrundede kant tilbage til 0,7 cm og vend det mod vrangen. Stryg bærestykkerne forsigtigt på vrangen under et strygestykke.

1 Hæft de forr. bærestykkedele på forstykket således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem fast i 0,5 cm bredde.

Sy, på samme måde, de bag. bærestykkedele på rygdelen.

Sy **brystindsnittene** i det midt. forstykke, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Forr. taljesøm

2 Læg forstykket ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri-(sømtal 1) og sy taljesömnen. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Forr. delsømme

3 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-(sømtal 2) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Sy **indsnittene** i rygdelen og pres dem mod bag. midte.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak kjolens bag. kanter.

4 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (4a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

5 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersömnen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 5). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

6 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

подробную инструкцию на упаковке оумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A ПЛАТЬЕ

Кокетки переда и спинки

Совет: кокетки можно дублировать тонким ВОЛЮ-МЕНФЛИЗОМ для большей пластичности стежки. Кокетки выкроите из волюменфлиза без припусков и приутюжьте к кокеткам с изнаночной стороны.

Кокетки отстрочить по разметке. Припуски по скругленным срезам срезать до ширины 0,7 см и отвернуть на изнаночную сторону. Кокетки осторожно приутюжить с изнаночной стороны через проутюжильник.

1 Кокетки переда наложить на перед по линиям совмещения, приколоть и настрочить на расстоянии 0,5 см.

Кокетки спинки настрочить на детали спинки так же.

Вытачки на груди стачать на средней части переда к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Передний шов талии

2 Перед сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на шов талии. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Рельефные швы переда

3 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить их глубины к линии среднего шва.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

4 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (4а). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза спинки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые и боковые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки, и боковые срезы (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

6 Обтачки спинки сложить с обтачкой переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6832 / 4

A

7 Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringsskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (7a). Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (7b).

8 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringens bakre kanter på blyxtlåsbanden för hand.

Ärmar

9 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Ärmuppslag

Sicksacka ärmens nedre kant.

10 Vik in ärmerna vid UPPSLAGETS VIKNINGSLINJE, träckla och sy fast den smalt.

11 Vik ut uppslaget vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE, träckla fast det vid placeringslinjen och pressa.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömsnummer 6) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

Dra ihop underträdarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmerna räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmerna är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmerna.

Fåll

13 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

KLÄNNING

Sy **bystinsnitten** på mittframstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Sy **insnitten** på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar

14 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, träckla (sömsnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy sömmarna till hörnet. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena in i hörnen till tätt intill sylinjen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

15 Träckla och sy fast den helskurna kragen räta mot räta på den bakre halsringningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna.

Sy i **sömblyxtlåset** som vid KLÄNNING A (se text och teckningar 4).

Sy den **bakre midsömmen** som vid text och teckning 5. Pressa isär sömsmånerna.

Infodring

A

7 Hæft belægningen ret mod ret på udkæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast på udkæringen. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy udkæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (7a).

Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs sømmen (7b).

8 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbandene.

Ærmer

9 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Ærmeopslag

Sik-sak sømrummet på ærmets nederste kant.

10 Vend ærmet mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLINJEN, ri det fast og sy det smalt fast.

11 Vend opslaget til retsiden ved SØM-OMBUKSLINJEN, ri det fast ved tilsyningslinjen, pres.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidsømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm

13 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B

KJOLE

Sy **brystindsnittene** i det midt. forstykke, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Sy **indsnittene** i rygdelen og pres dem mod bag. midte.

Skuldersømme

14 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy sømmene hen til hjørnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet i forstykkets hjørner - helt ind til sylinjen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

15 Ri og sy den medklippede krave ret mod ret på halsudskæringen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy den **skjulte lynlås** fast ligesom på KJOLE A (se tekst og tegningerne 4).

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 5. Pres sømrummene fra hinanden.

Belægning

A

7 Obтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на лицевую сторону платья и приколоть у горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины платья. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (7a). Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (7b).

8 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава

9 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Отвороты рукавов

Нижние срезы рукавов обметать.

10 Рукав отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА ОТВОРОТА, приметать и настрочить.

11 Рукав отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА ПОДГИБКИ НИЗА, совместив с линией шва со- вмещения, приметать, приутюжить.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

12 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья

13 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди стачать на средней части переда к верхинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить их глубины к линии среднего шва.

Плечевые швы

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать до уголка. Сделать закрепки. Припуски полочек надсечь в уголках к строчке. Припуски швов обметать и разутюжить.

15 Цельнокроеный с платьем воротник вметать и втачать в горловину спинки, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва разутюжить.

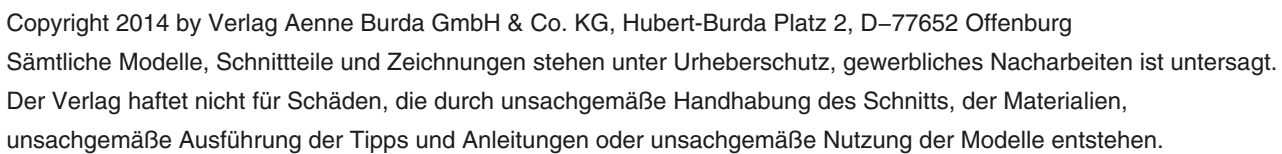
Потайную застежку-молнию притачать, как у ПЛАТЬЯ A – см. пункт и рис. 4.

Средний шов спинки – см. пункт и рис. 5. Припуски шва разутюжить.

Подборта и обтачки горловины спинки

16 Nåla fast de bakre infodringarna räta mot räta vid halsringningskanten på de främre infodringarna och sy fast dem till hörnet. Fäst sömandarna. Jacka de främre infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 16a). Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (16b).	16 Hæft de bag, belægninger ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy dem fast hen til hjørnet. Hæft enderne. Klip ind i hjørnet på de forr. belægninger - helt ind til sidste sting (pil 16a). Sy belægningernes skulderkanter på hinanden (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (16b).	16 Каждую обтачку сложить с подбортом лицевыми сторонами, приколоть и притачать до уголка. Сделать закрепки. Подборт надсечь в уголке к последнему стежку (стрелка 16a). Стачать плечевые срезы подбортов и обтачек (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (16b).
17 Nåla fast infodringarna räta mot räta på framstyckena och den helskurna kragen, axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringkanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringarna. Träckla (sömnummer 10) och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna (17a).	17 Hæft belægningerne ret mod ret på forstykke og den med-klippede krave; skuldersømmene mødes. Buk belægningens bagkanter udad 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem fast. Fold lynlås-båndene udad og hæft dem fast over belægningerne. Ri- (sømtal 10) og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere (17a).	17 Подборта сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к цельнокроеному воротнику и срезам бортов, совместив плечевые швы. Задние концы подбортов отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подборта и приколоть. Подборта приметать (контрольная метка 10) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке (17a).
Träckla in infodringarna, pressa och sy fast dem som vid text och teckning 8. Sy fast infodringarna för hand på axelsömmarnas sömsmån. Nåla ihop kragens fastsättnings sömmar vid bakstycket och sy ihop dem för hand med efterstyg.	Ri belægningerne mod vrangen, pres dem og sy dem fast, som vist ved tekst og tegning 8. Sy, i hånden, belægningerne på sømrummene fra skuldersømmene. Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden på rygdelen og sy, i hånden, dem på hinanden med bagsting.	Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить – см. пункт и рис. 8. Подборта пришить вручную к припускам плечевых швов. На спинке сколоть швы втачивания цельнокроеного воротника и проложить в шов ручные стежки «назад иголку».
Sy den främre midjesömmen som vid text och teckning 2; framstyckena möter varandra i mitt fram. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i kjolvåden.	Sy den forr. taljesøm, som vist ved tekst og tegning 2; forstykke-kerne støder til hinanden ved den forr. midte. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i nederdelbanen.	Передний шов талии – см. пункт и рис. 2, при этом детали переда совместить по линии середины переда. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.
Främre delningssömmar / sömfickor	Forr. delsømme / lommer	Рельефные швы переда / карманы в швах
18 Träckla fast fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på den främre kjolvåden och sidframstyckena, sy. Fäst sömandarna.	18 Ri lomposeerne ret mod ret imellem tværstregerne på den forr. nederdelbane og sideforstykke, sy. Hæft enderne.	18 Мешковины каждого кармана сложить с передним полотнищем и боковой частью переда лицевыми сторонами и приметать между поперечными метками. Притачать, сделав закрепки.
19 Pressa fickpåsarna över fastsättnings sömmarna.	19 Pres lomposeerne over tilsætningsømmene.	19 Мешковины заутюжить над швами притачивания.
20 Læg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 2) delningssömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	20 Læg sideforstykke og ret mod ret på det midt. forstykke, ri delsømmene (sømtal 2). Sy - men afbryd syningen af delsømme- ne imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden.	20 Боковые части переда сложить со средней частью переда и передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать, оставив сметанными входы в карманы. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.
21 Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.	21 Pres lomposeerne ind i den forr. nederdelbane, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.	21 Мешковины заутюжить на переднее полотнище, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.
Sidsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	Sidesømme Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy side-sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	Боковые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.
Ärmar Sy som vid text och teckning 9 för inhållning av ärmkullen.	Ærmer Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy som vist ved tekst og tegning 9.	Рукава Рукава припосадить по окатам – см. пункт и рис. 9.
22 Träckla (sömnummer 8) och sy fast de övre ärmarna räta mot räta på de nedre ärmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	22 Ri- (sømtal 8) og sy de øverste ærmer ret mod ret på de ned-erste ærmer. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	22 Верхние и нижние части рукавов сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 8) и стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 9) och sy ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 9) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы рукава (контрольная метка 9). Припуски швов обметать и разутюжить.
Sy fast ärmfållen som vid text och teckning 13 eller sy fast den 1 cm br.	Sy ærmesømmen til ærmet, som vist ved tekst og tegning 13 eller i 1 cm bredde med maskinen.	Подгибки низа рукавов пришить или настрочить на расстоянии 1 см – см. пункт и рис. 13.
Sy i ärmarna som vid text och teckning 12.	Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 12.	Рукава втачать – см. пункт и рис. 12.
Sy fast fållen som vid text och teckning 13.	Sy sømmen til kjolen, som vist ved tekst og tegning 13.	Подгибка низа – см. пункт и рис. 13.
Sy i 11 KNAPPER från tvärstreck till midjesömmen med jämna mellanrum på de främre kanterna, sy då ihop båda framstyckena vid varandra.	Sy, med jævn afstand, de 11 KNAPPER fast fra tværstregen til taljesømmen på de forr. kanter, sy forstykke til hinanden derved.	11 ПУГОВИЦ пришить от поперечной метки до шва талии с одинаковыми интервалами, прихватывая края бортов обеих деталей переда.

Modell 6832



2a

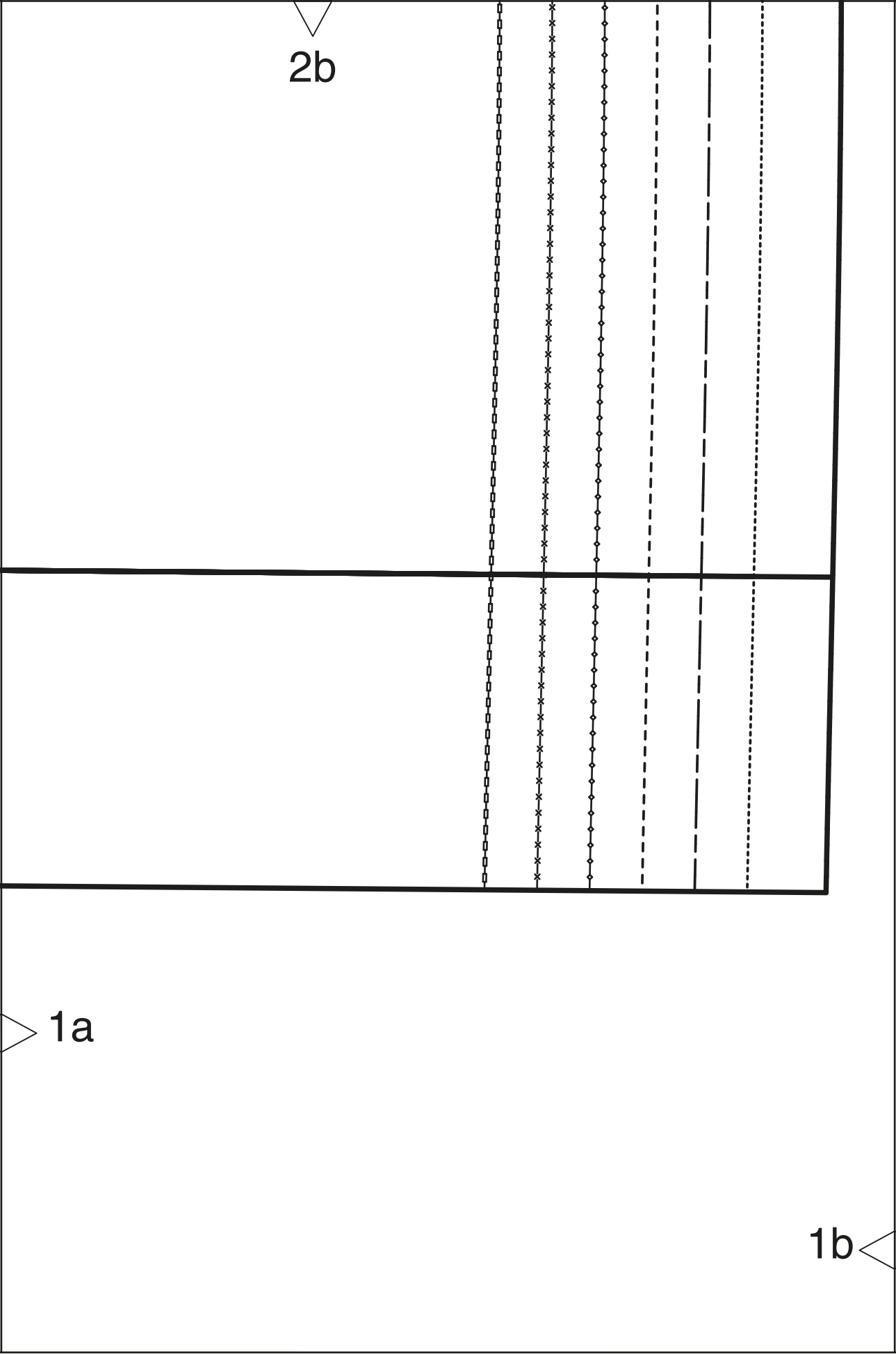


A

B

1a





2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her för länges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

10

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorgand
davanti centrale / delantero central / främre mitstycke
midt. forstykke / etukeskiipi / средняя часть перед, полочки

B



6832

FADENLAUF

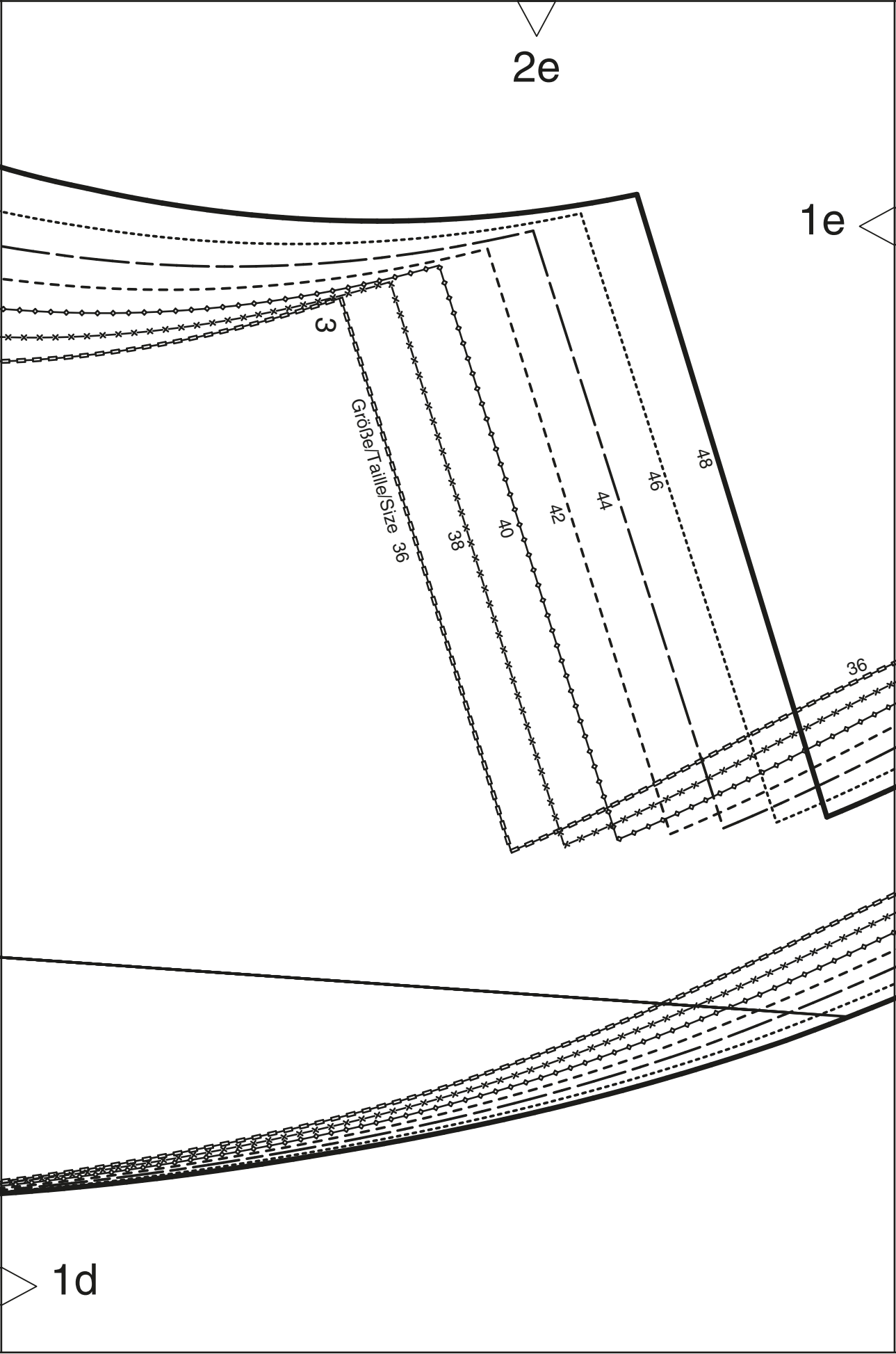
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36

48

1c

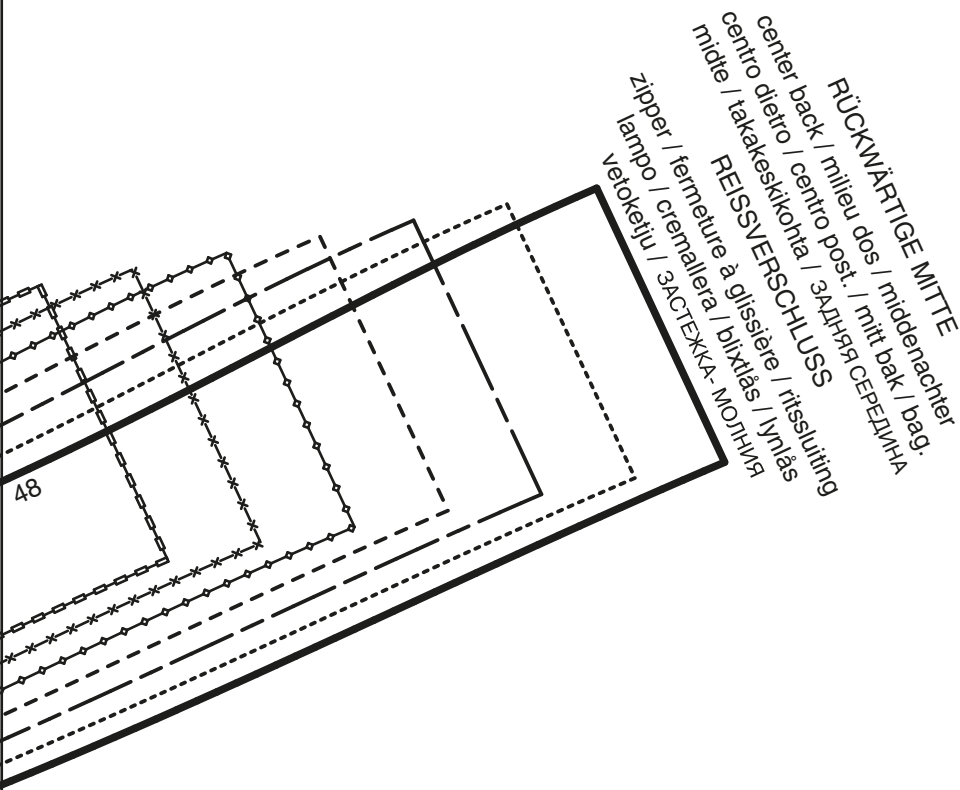
1d



2f

1f

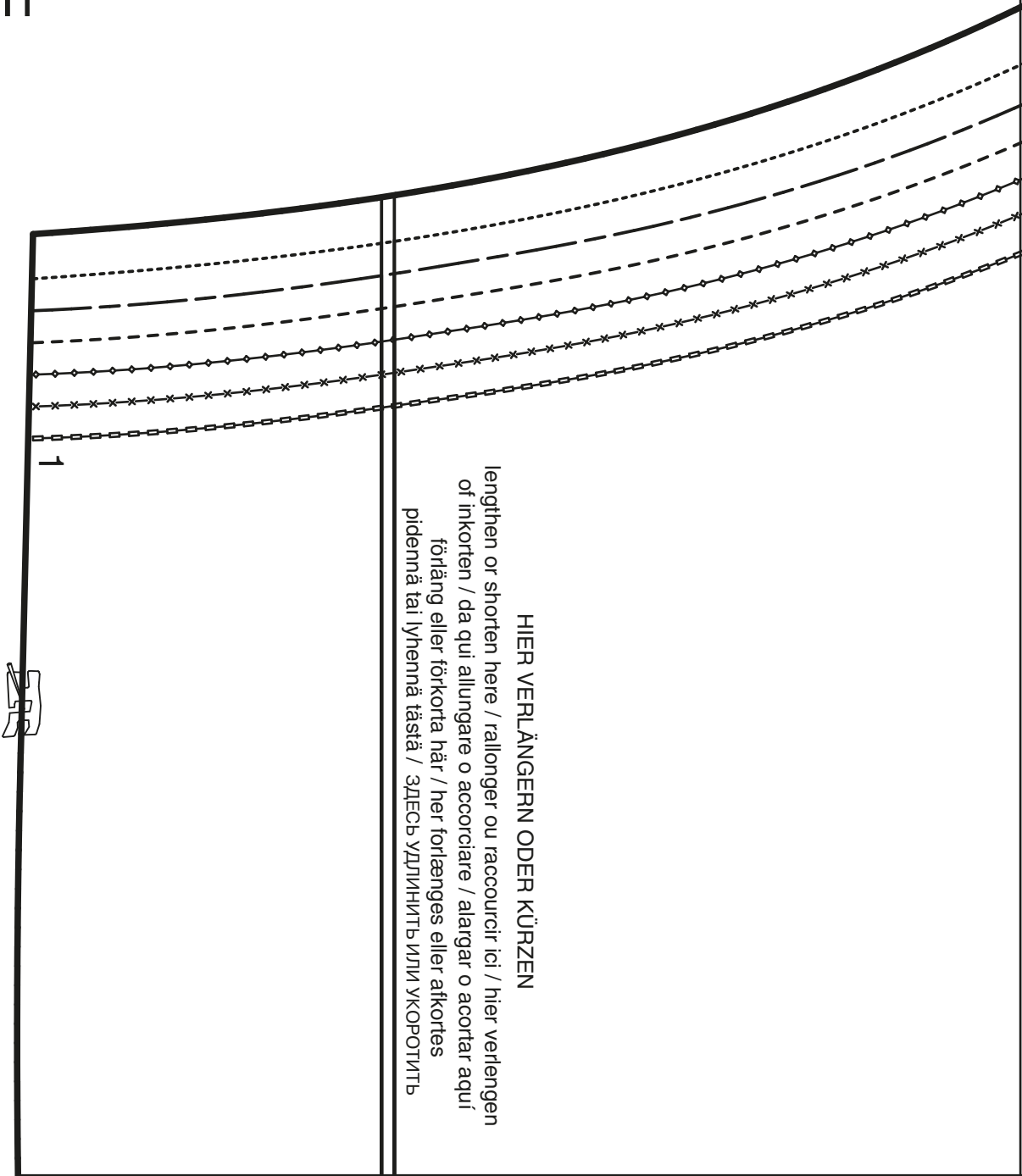
1e



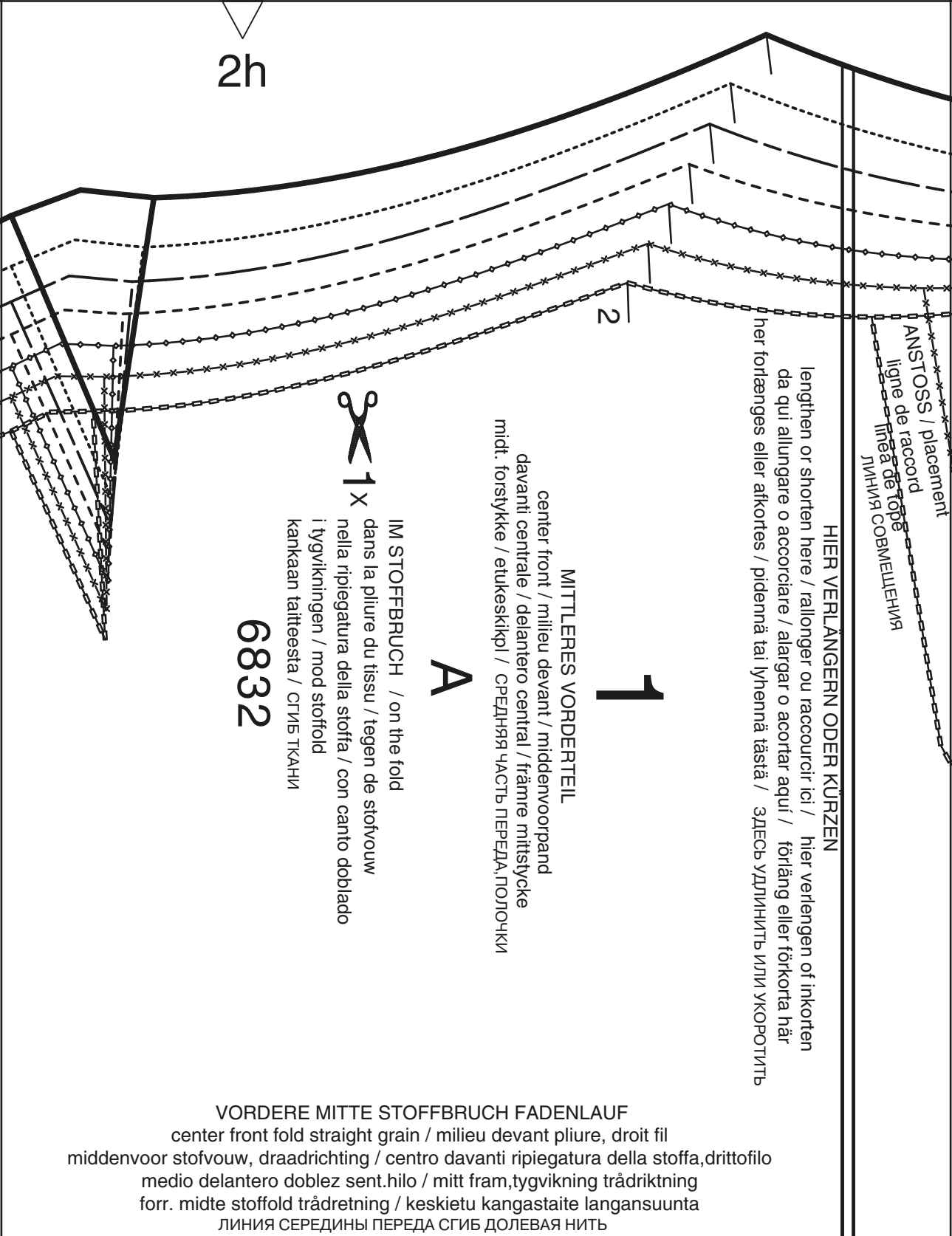
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / задняя середина
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / rissluiting
lampo / cremallera / bixtläs / lynlås
vetoketju / застёжка-молния

2g

1f



1g



ANSTOSS / placement
 ligne de raccord
 linea de tope
 линия совмещения

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / här verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
 davanti centrale / delantero central / främre mittskycke
 midt. forstykke / etukeskipi / средняя часть переда, полочки

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kangkaan taitteesta / сгиб ткани

6832

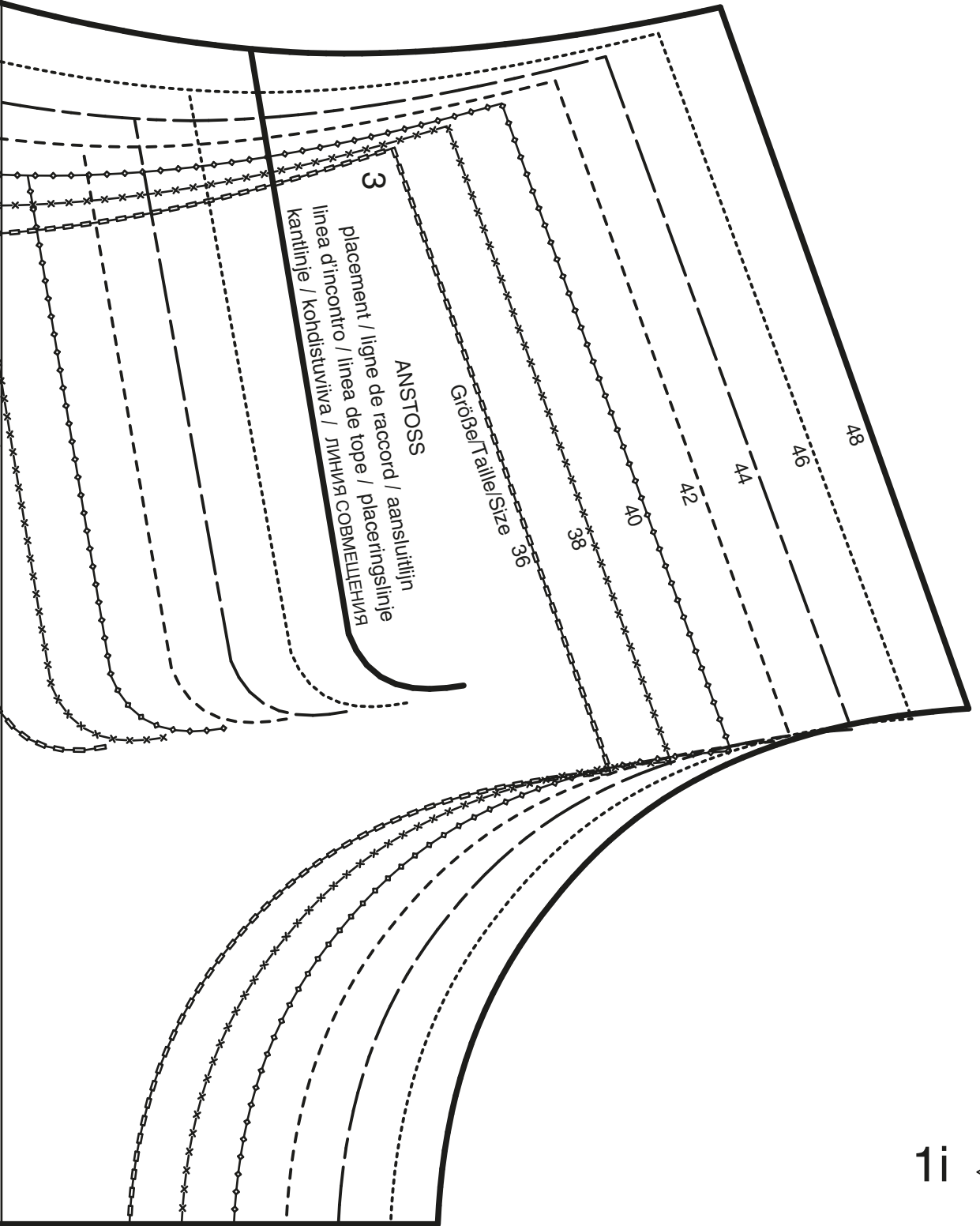
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины переда сгиб долевая нить

1g

1h

2i



1i

1h

2j

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

✂ 4x

6832

Größe/Taille/Size
36 – 48

1i

4a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2a

3a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

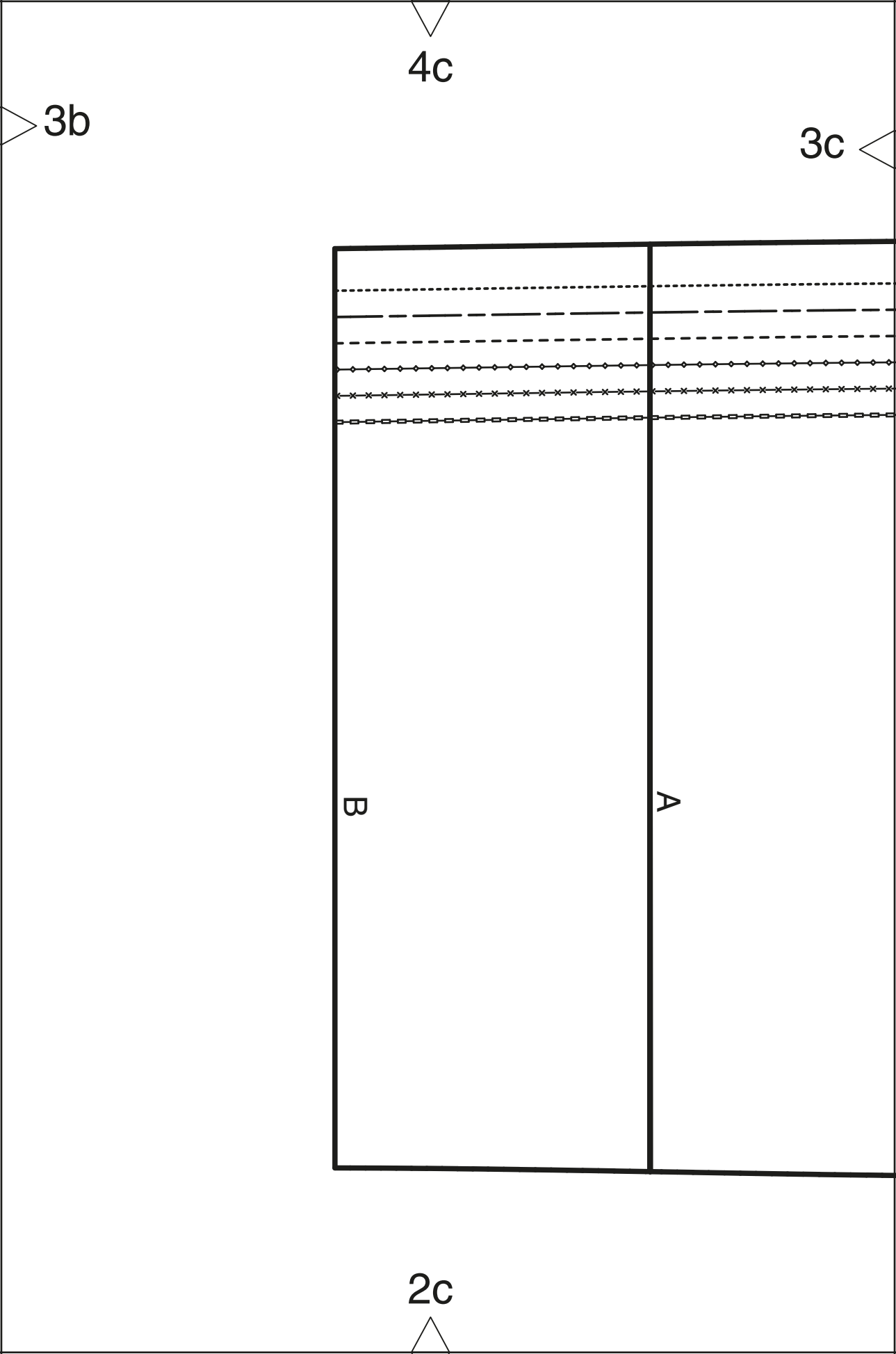
48

4b

3b

3a

2b



4d

3c

3d

VORDERES SEITENTEIL

3

front side panel / pièce côté devant / voorzijpand / parte laterale anteriore / pieza lateral
delantera / fram sidstycke / forr. sidedel / etukes sivukpl / ПЕРЕДНЯЯ БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B



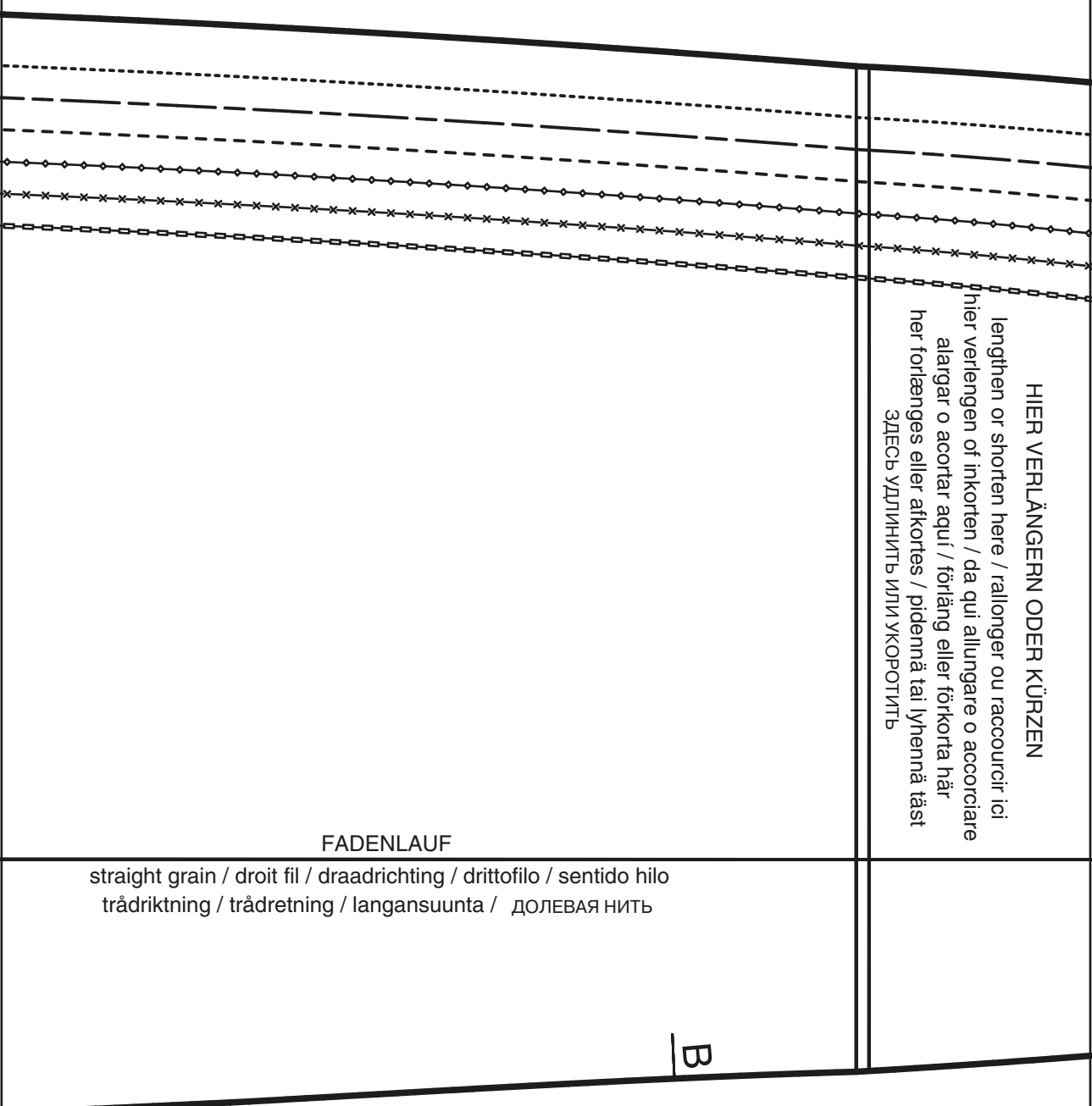
6832

2d

4e

3d

3e



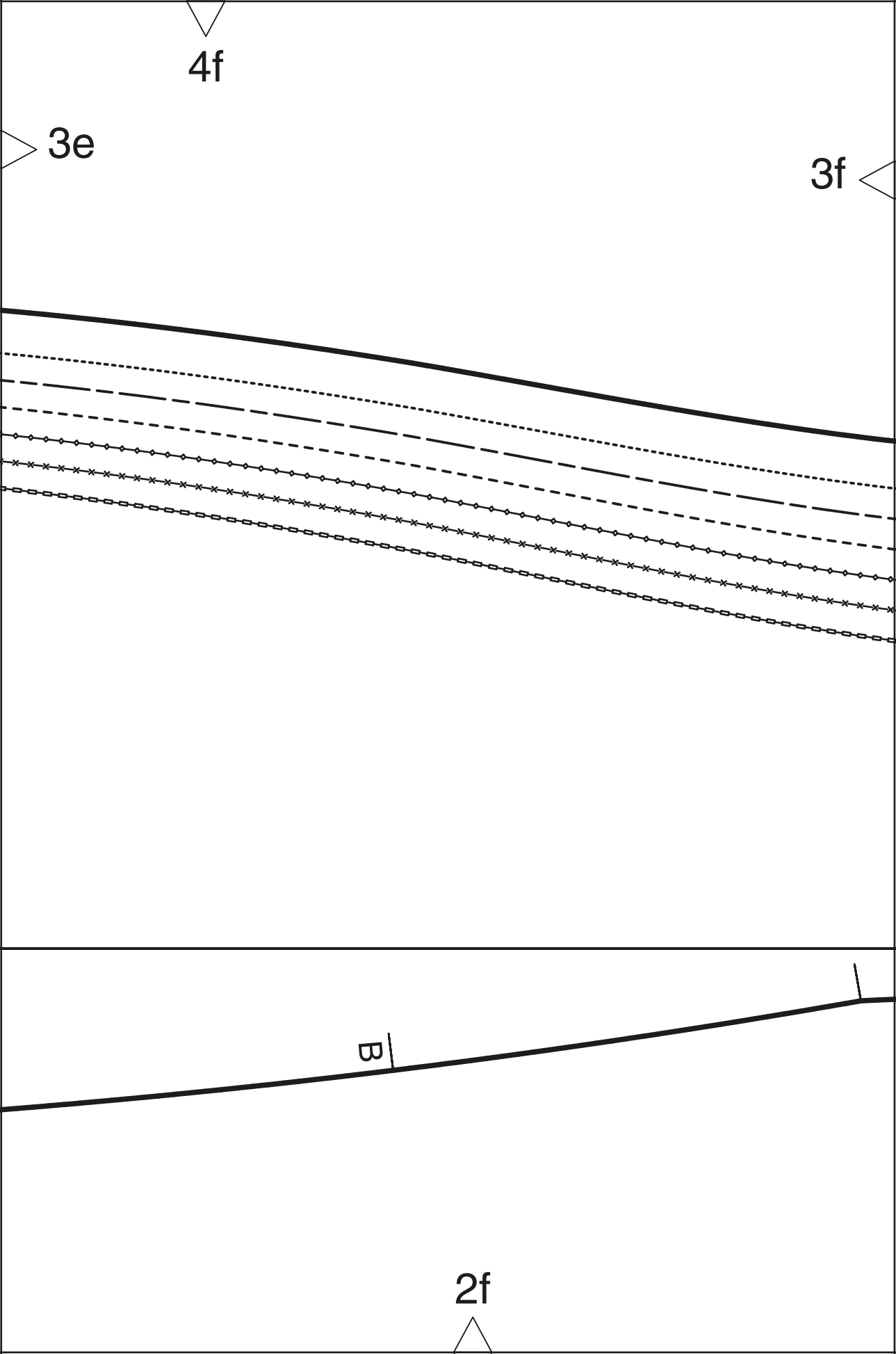
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
allargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

2e



4g

3f

3g

48

46

44

42

40

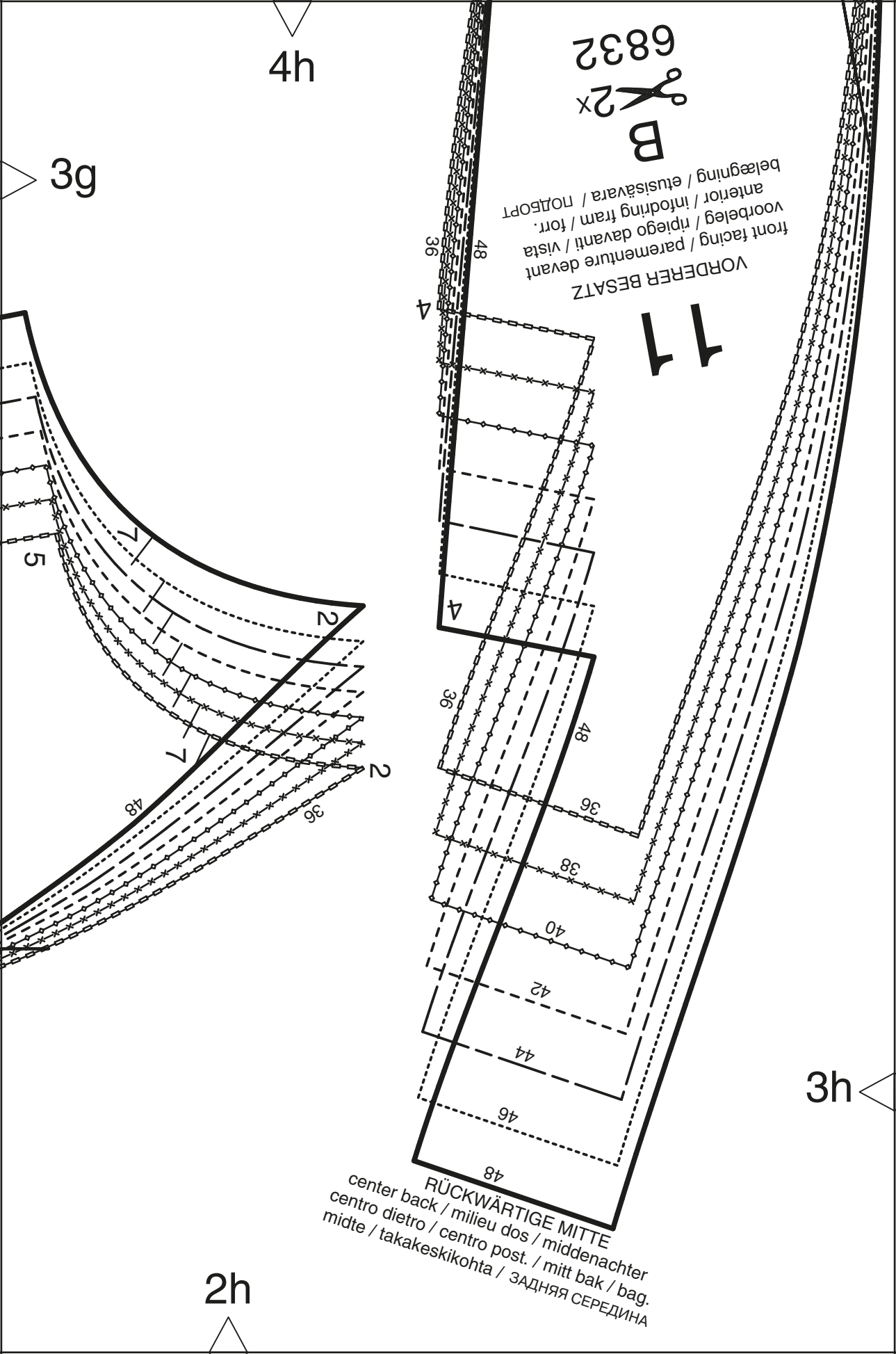
38

Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

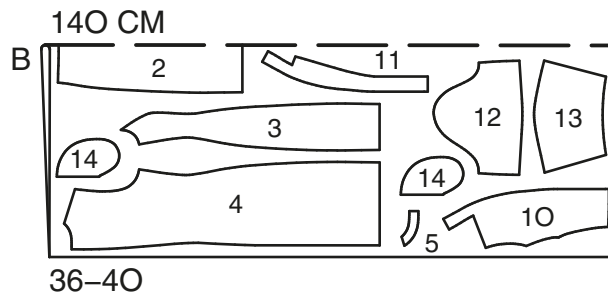
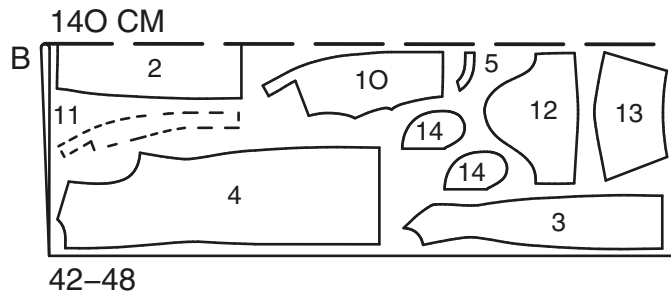
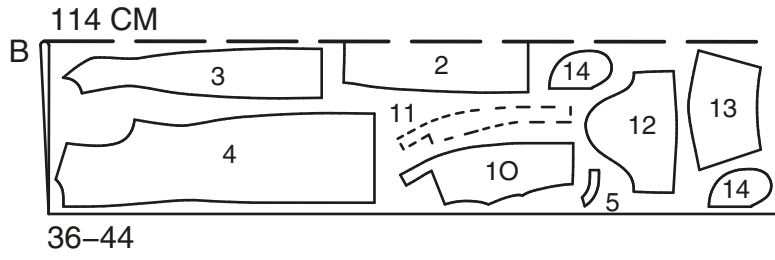
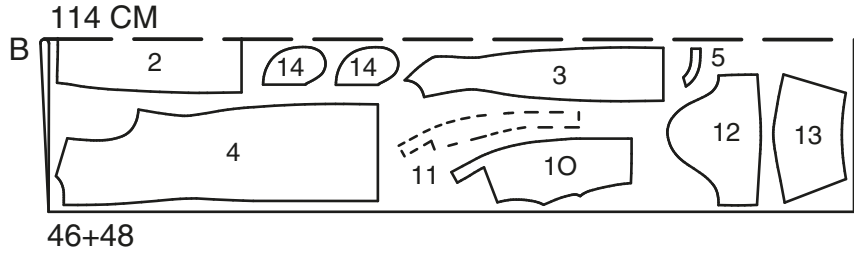
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4j



3i

2j

6a

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

B

A

5a

4a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

5b

5a

4b

AUF SCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / kääne taite / сгнб отборота



6c

4c

5c

5b

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placentingslinje
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

7

6.

6.

5d

4d

5c

5d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, dritto filo / medio delantero doblez sent. hilo
 mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 трåдретнинг / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

A VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

6832

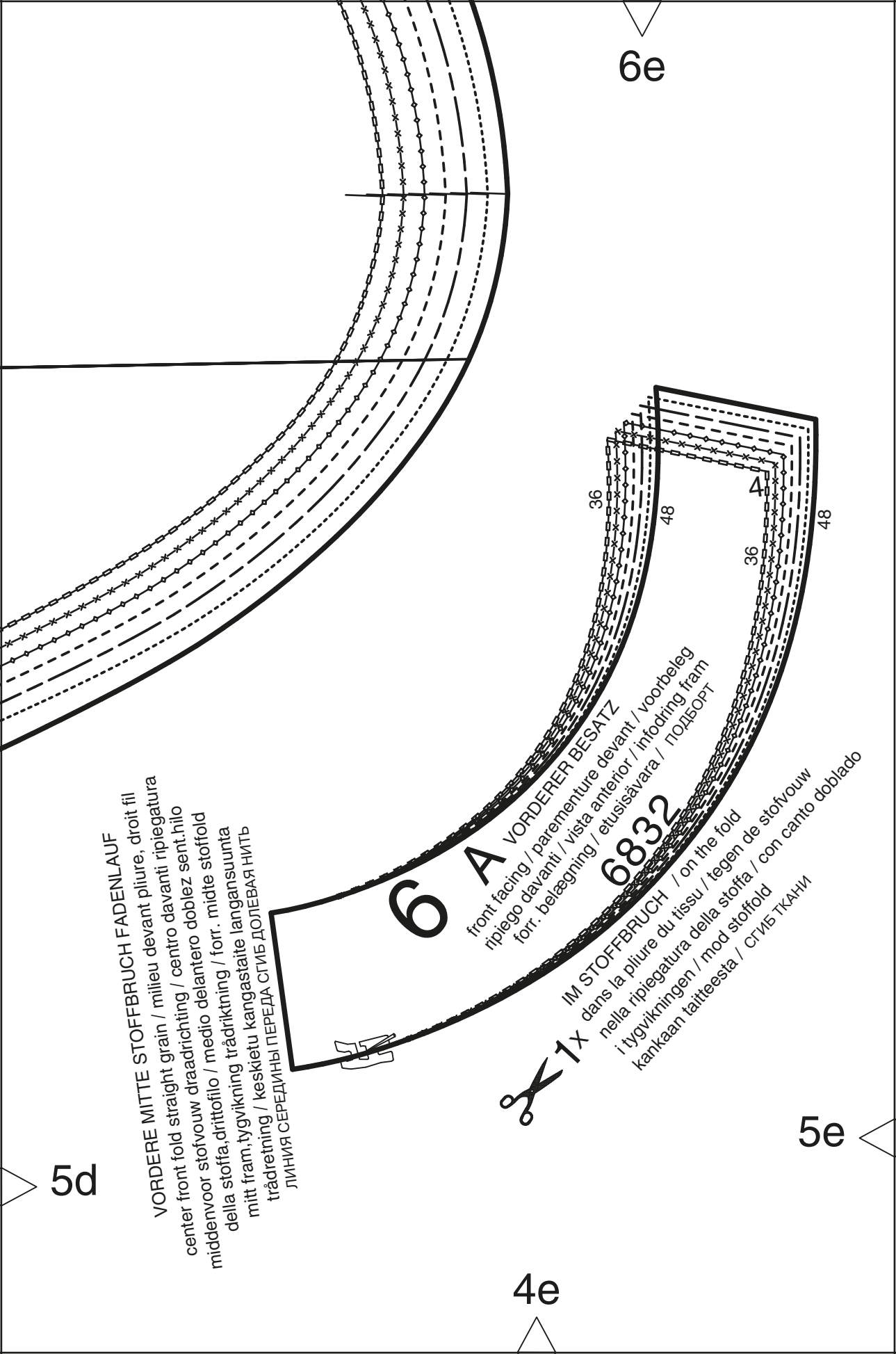
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



4e

6e

5e



6f

8

48

46

44

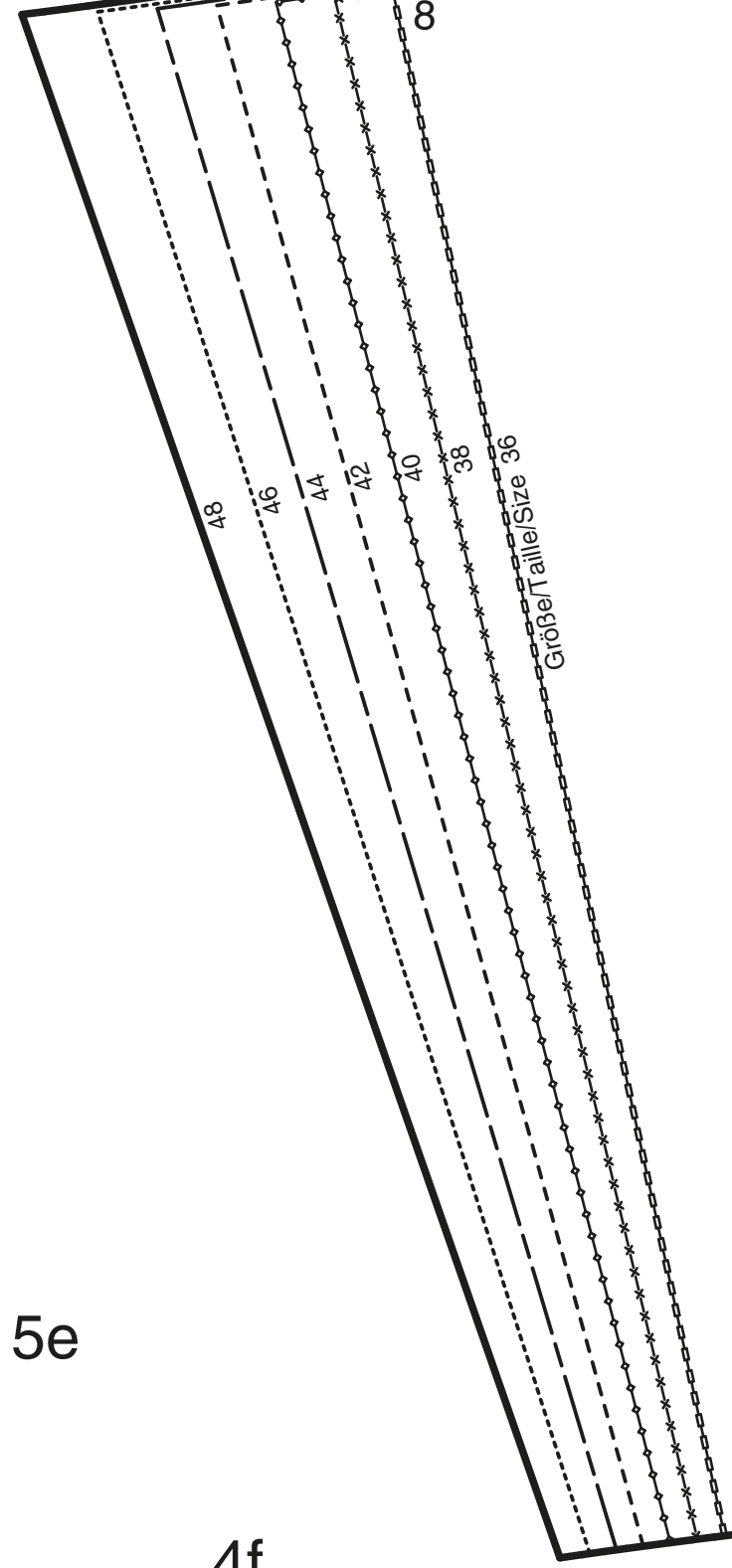
42

40

38

36

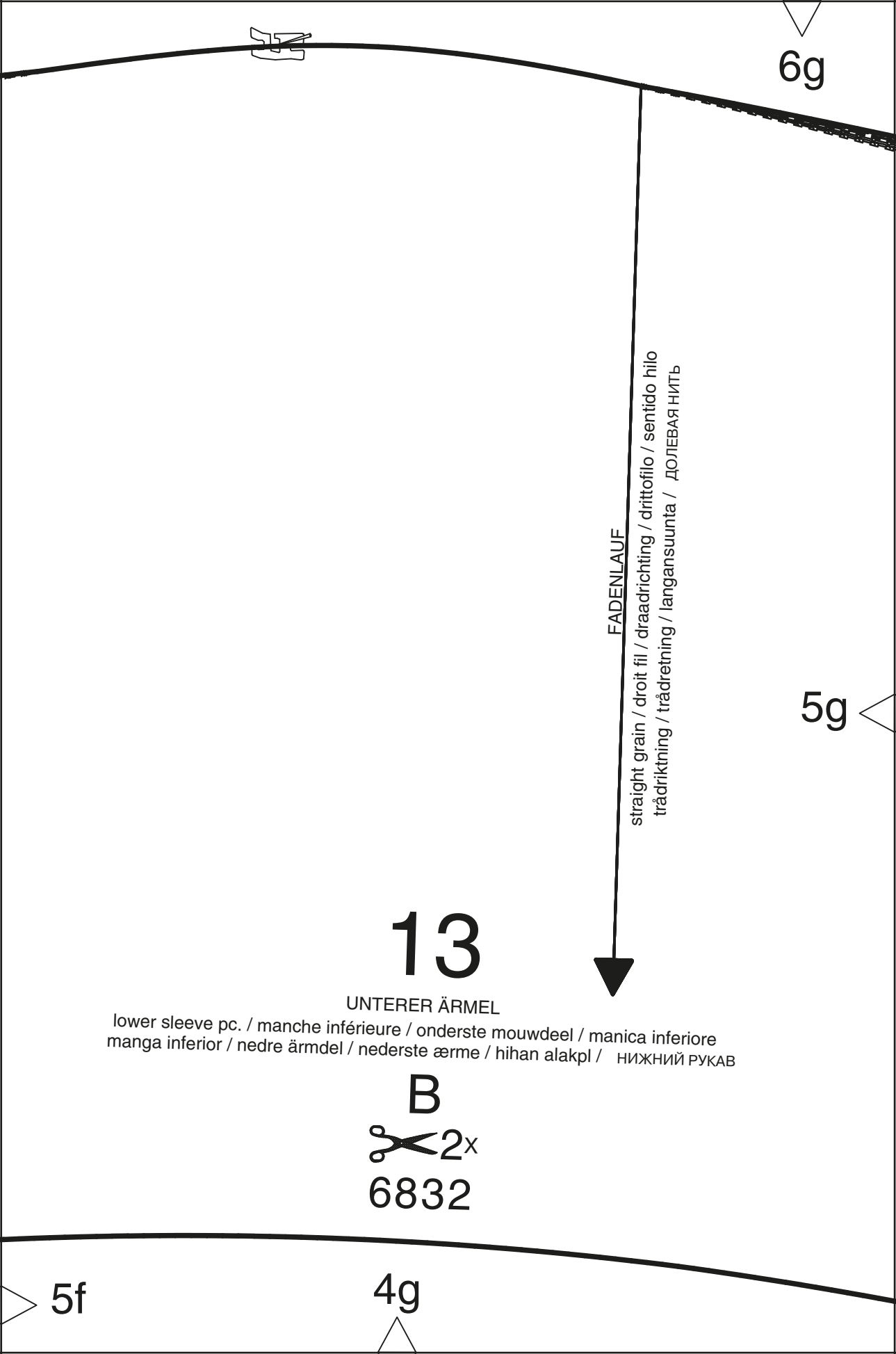
Größe/Taille/Size



5e

4f

5f



6g

5g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13

UNTERER ÄRMEL

lower sleeve pc. / manche inférieure / onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmel / nederste ærme / hihan alakpl / НИЖНИЙ РУКАВ

B

✂ 2x

6832

5f

4g

6h

5h



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

FADENLAUF

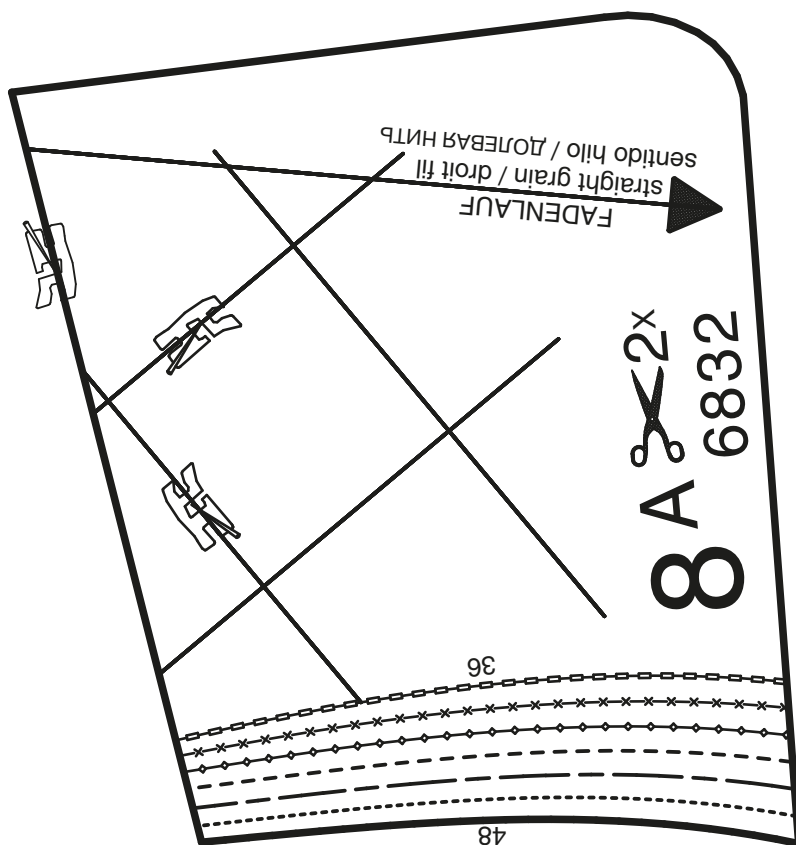
5g

4h

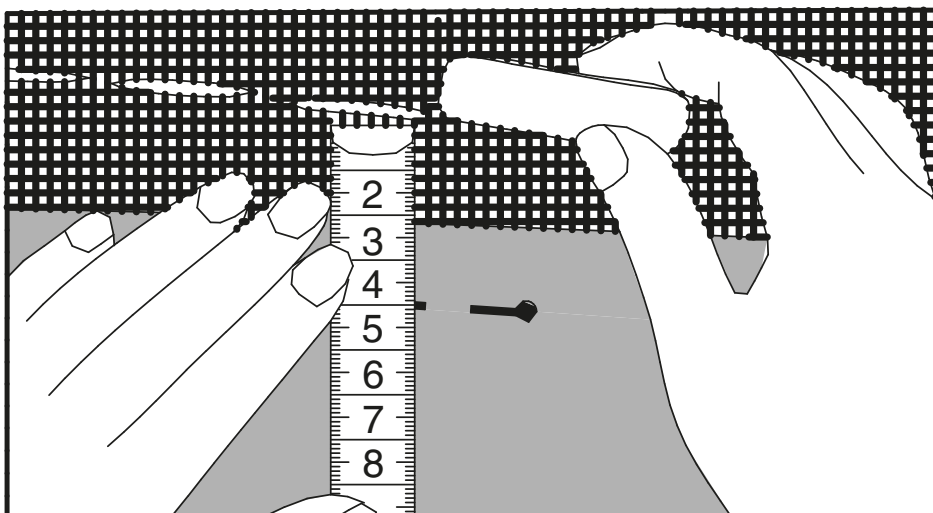
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidentnā tai lyhennā täst
здесь удлинить или укоротить

6i

5h



5i



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

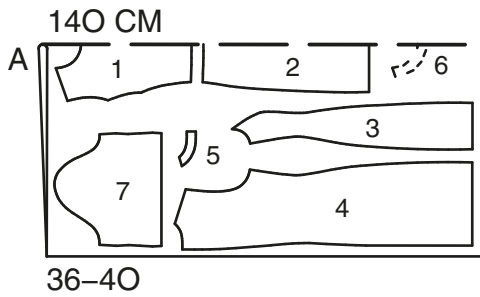
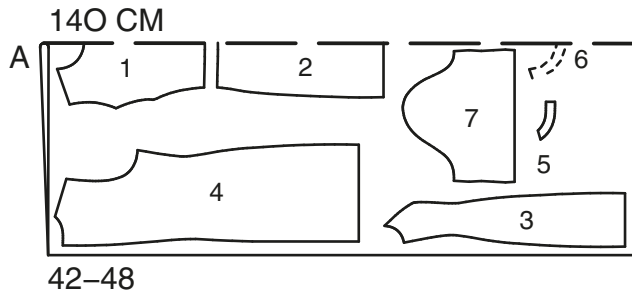
All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

4i

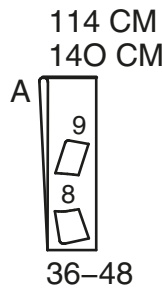
6j

5i



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



4j

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

6832

7a

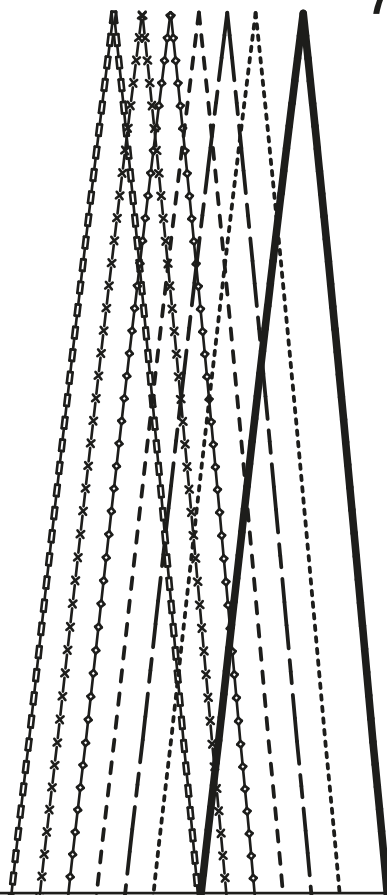
REISSVERSCHLUSS

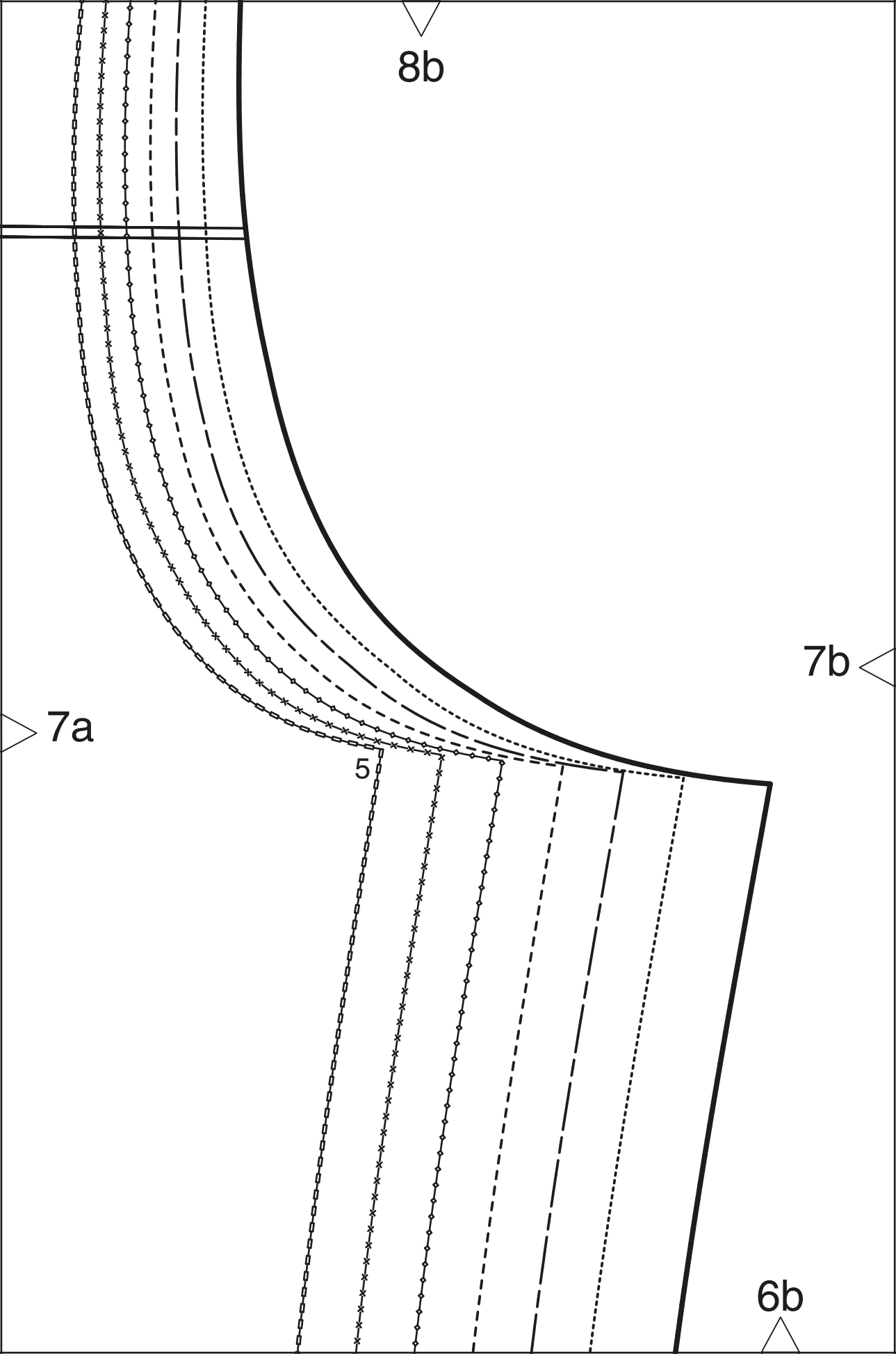
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a





8c

7c

SAUM-UMBRUCH

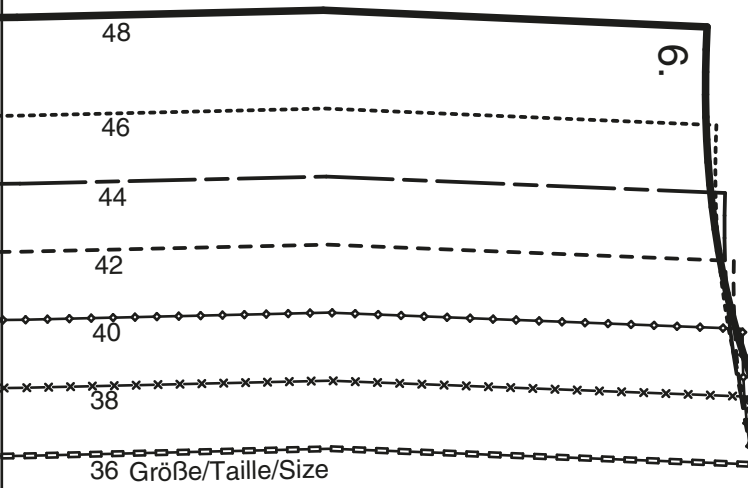
hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
tållkant / sømfold (førmeden) / pårmeen taitos / подгибка низа стив

7b

6c

8d

7c



6.

6.

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

7

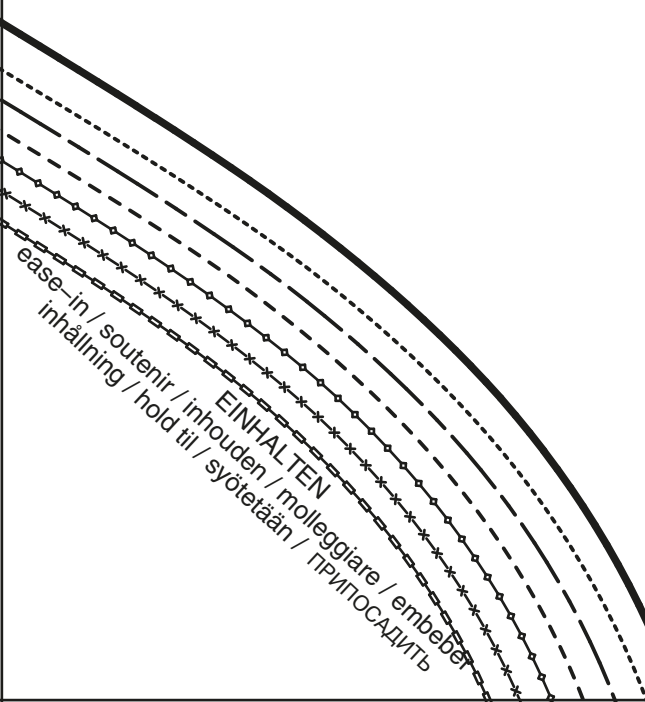
A



6832

6d

7d



ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

EINHALTEN

8e

7e

Größe	Taglia	Size	Størrelse	Taille	Storlek	Talla	Koko	РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146							
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128							
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152							
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47							
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63							
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47							
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108							
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56							

6e

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Armlänge

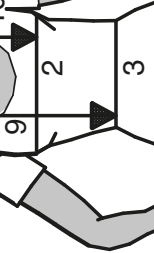


Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailleni.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

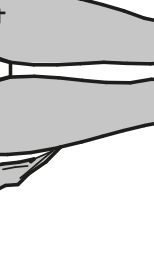


For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche



Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte



Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

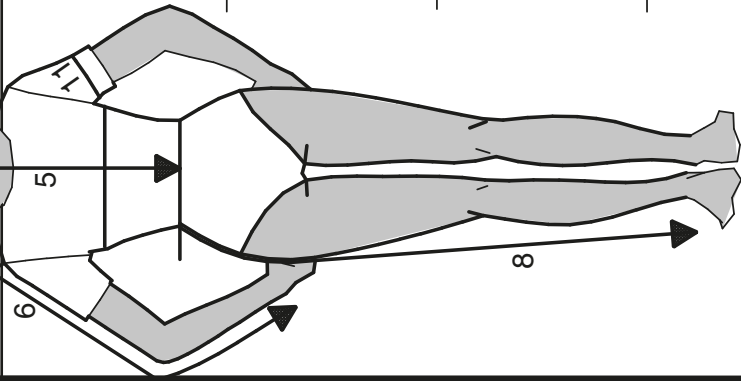
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica



Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantalon
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore



7f

8g

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Överidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmilängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukiuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6g

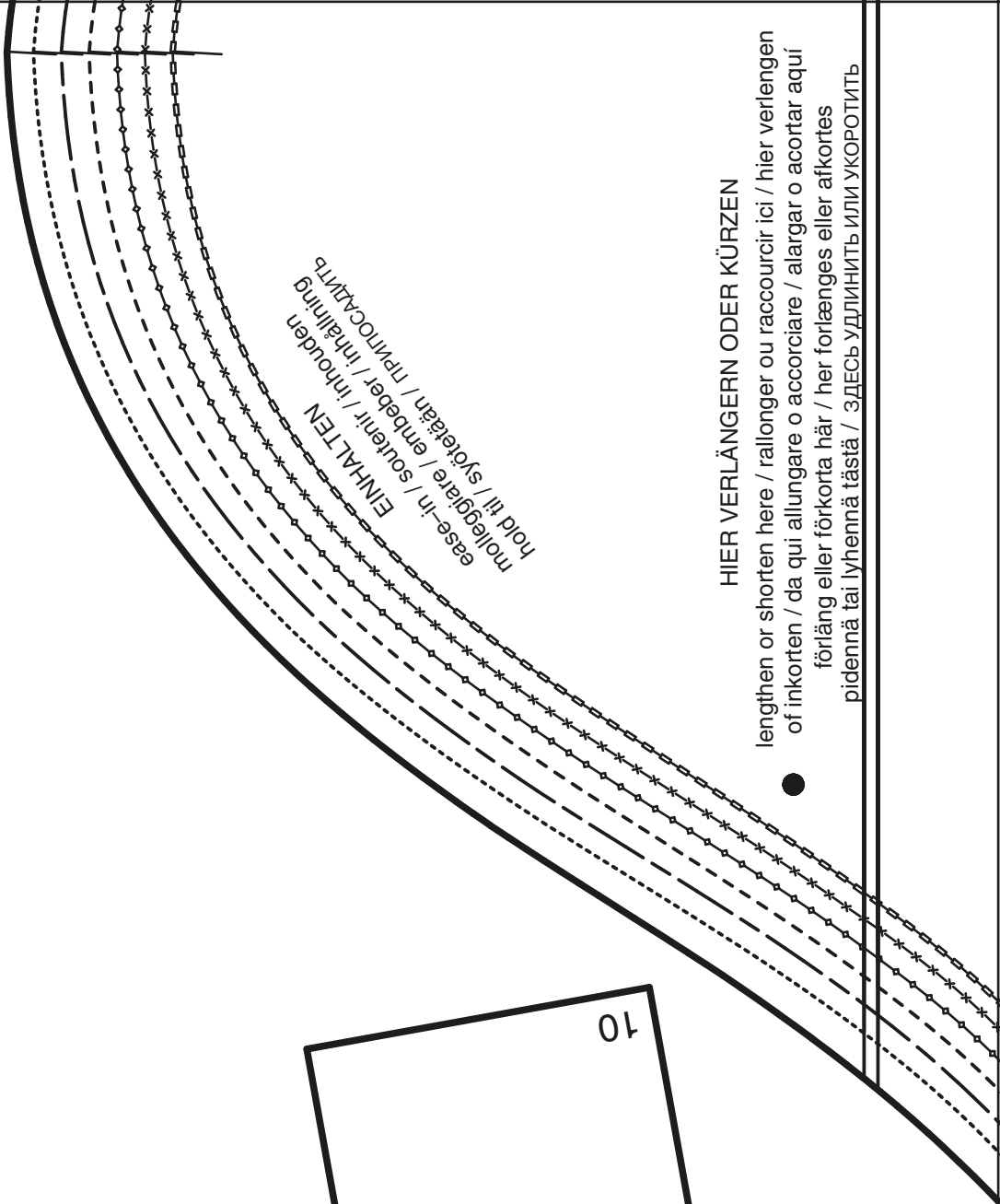
7g

8h

7g

6h

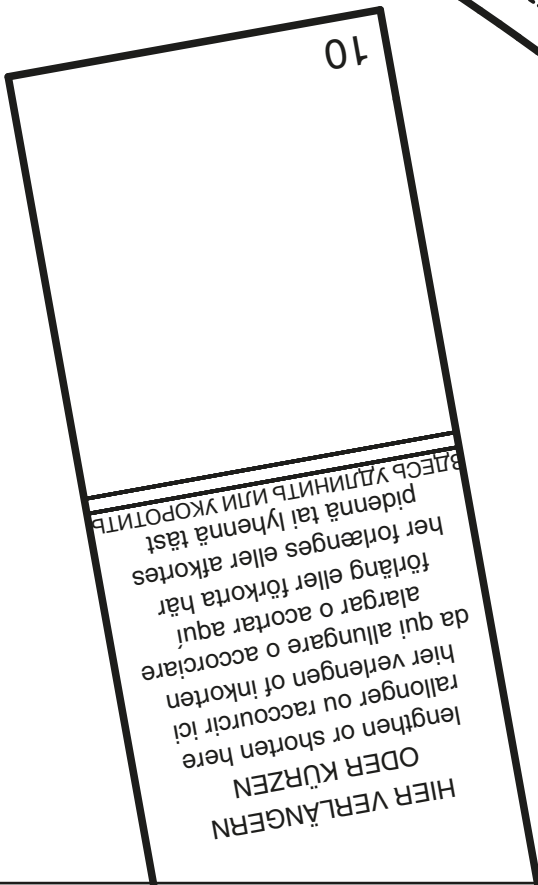
7h



ease-in / souleir / inhouden
mollegare / embeier / inhaling
hold til / syðelast / притосадыть
EINHALTEN

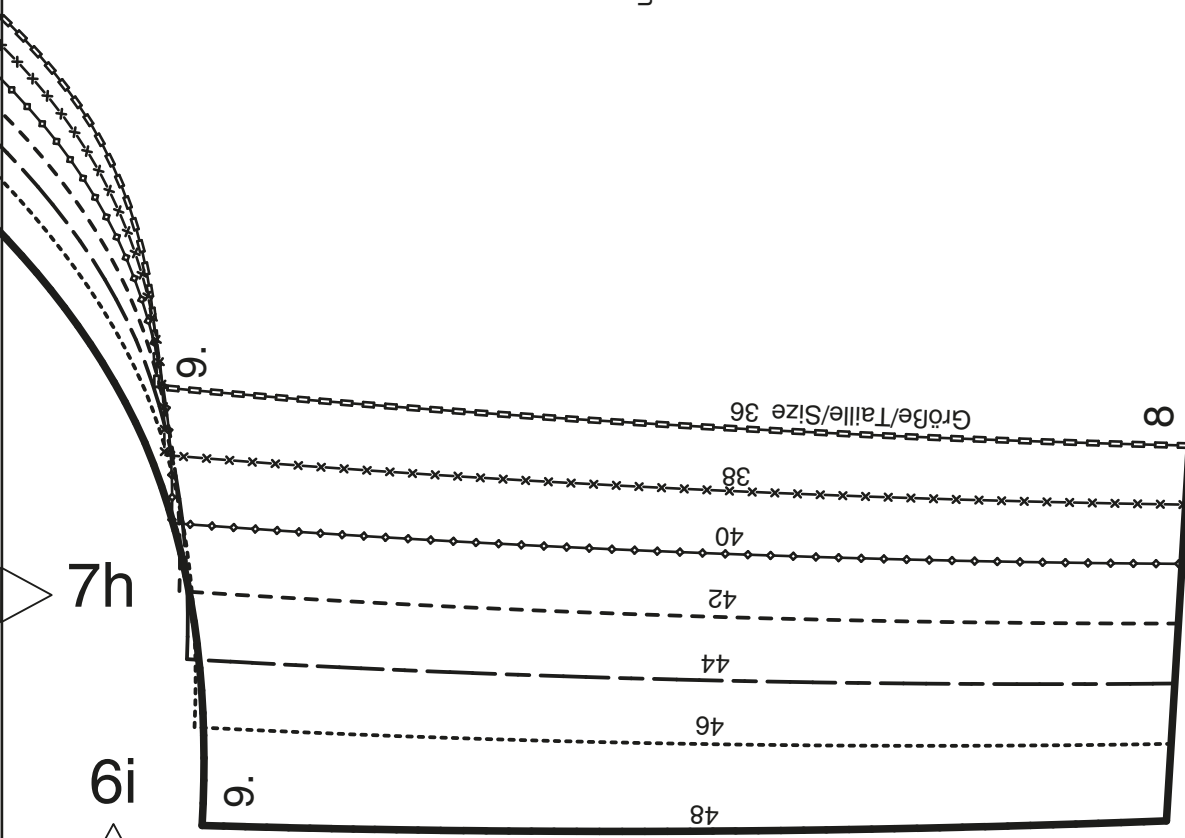
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

10



12

OBERER ÄRMEL

upper sleeve pc. / manche supérieure / bovenste mouwdeel / manica superiore
manga superior / övre ärmel / øverste ærme / hihan yläkpl / ВЕРХНИЙ РУКАВ

B



6832

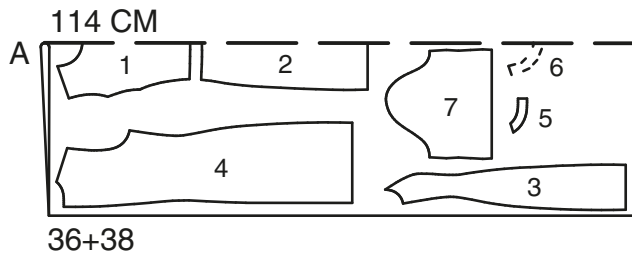
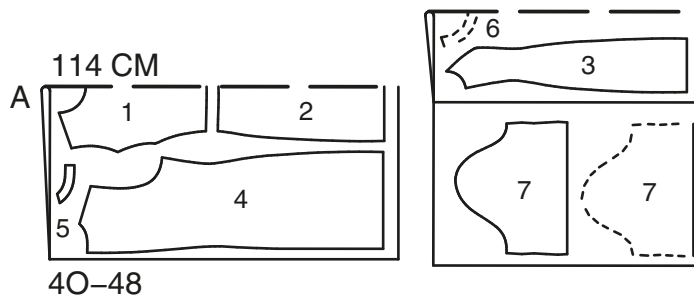
8i

12i

47h

19i

8j



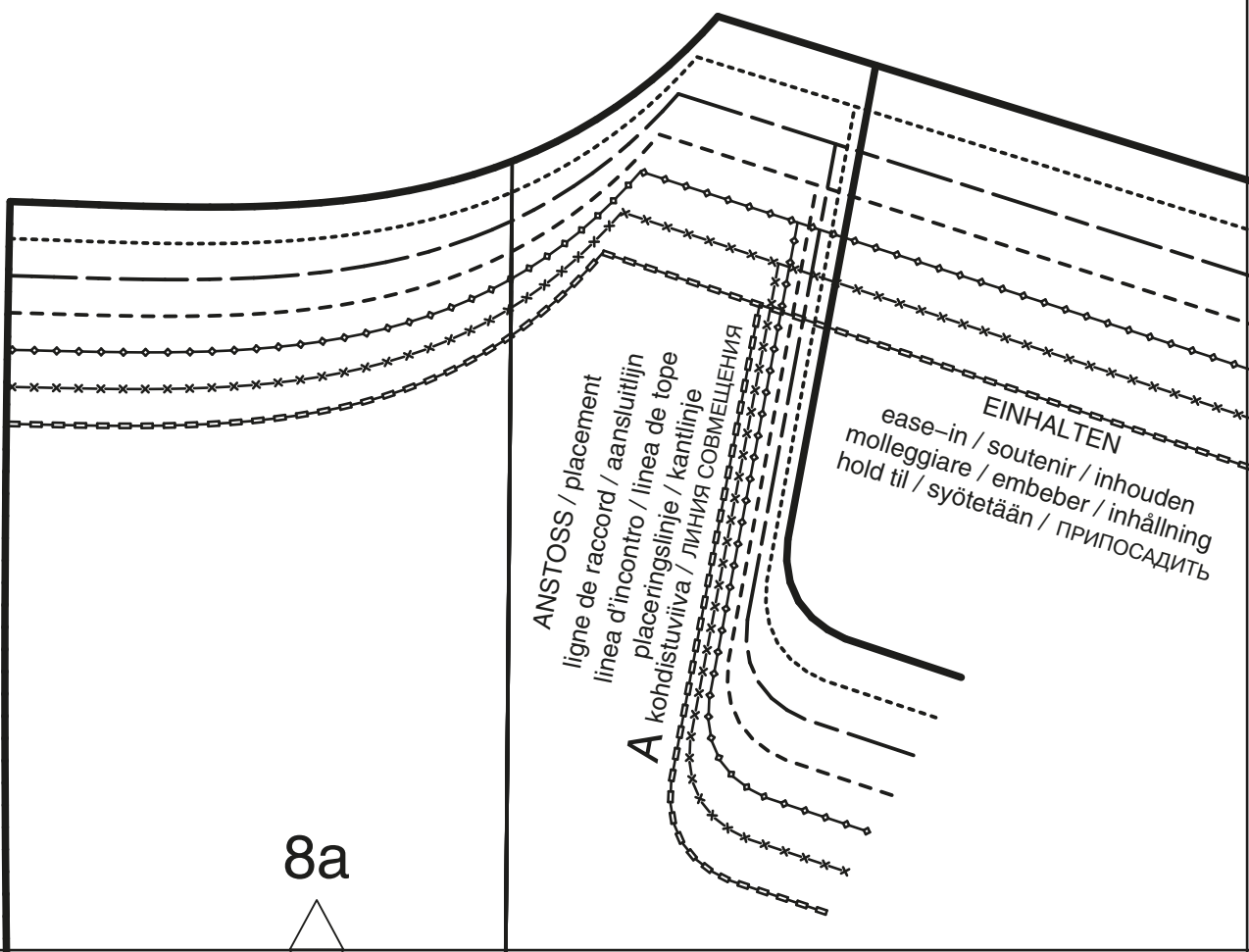
7i

6j

9a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

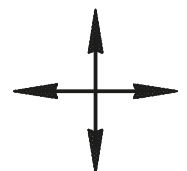
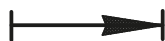


8a

9b



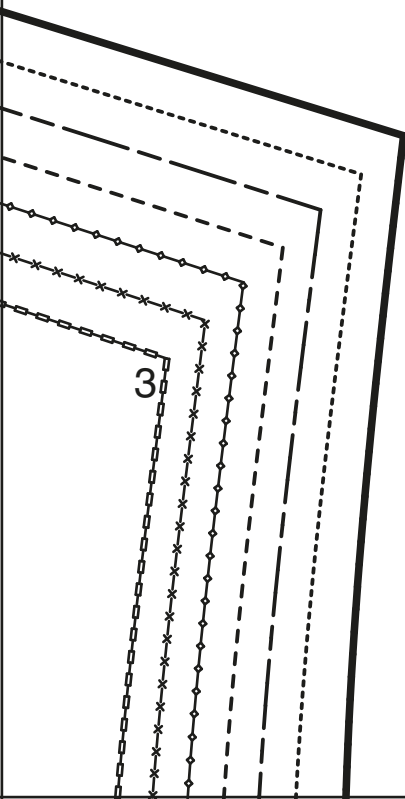
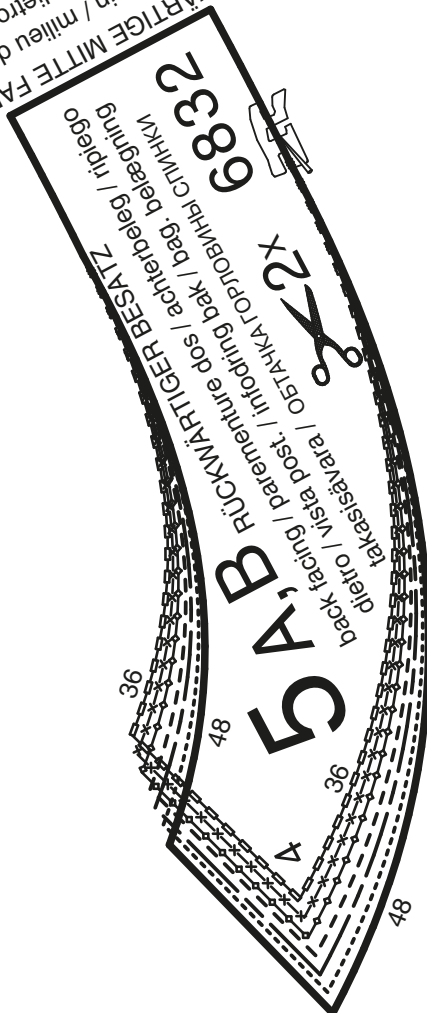
*



8b

9a

keskitaka langansuunta / mitt bak trädriktning / bag. mitte trädrethning
sentido hilo / mitt bak trädriktning / bag. mitte trädrethning
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
34ДННН СЕРЕДНА ДОНЕБАЯ ННТБ



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

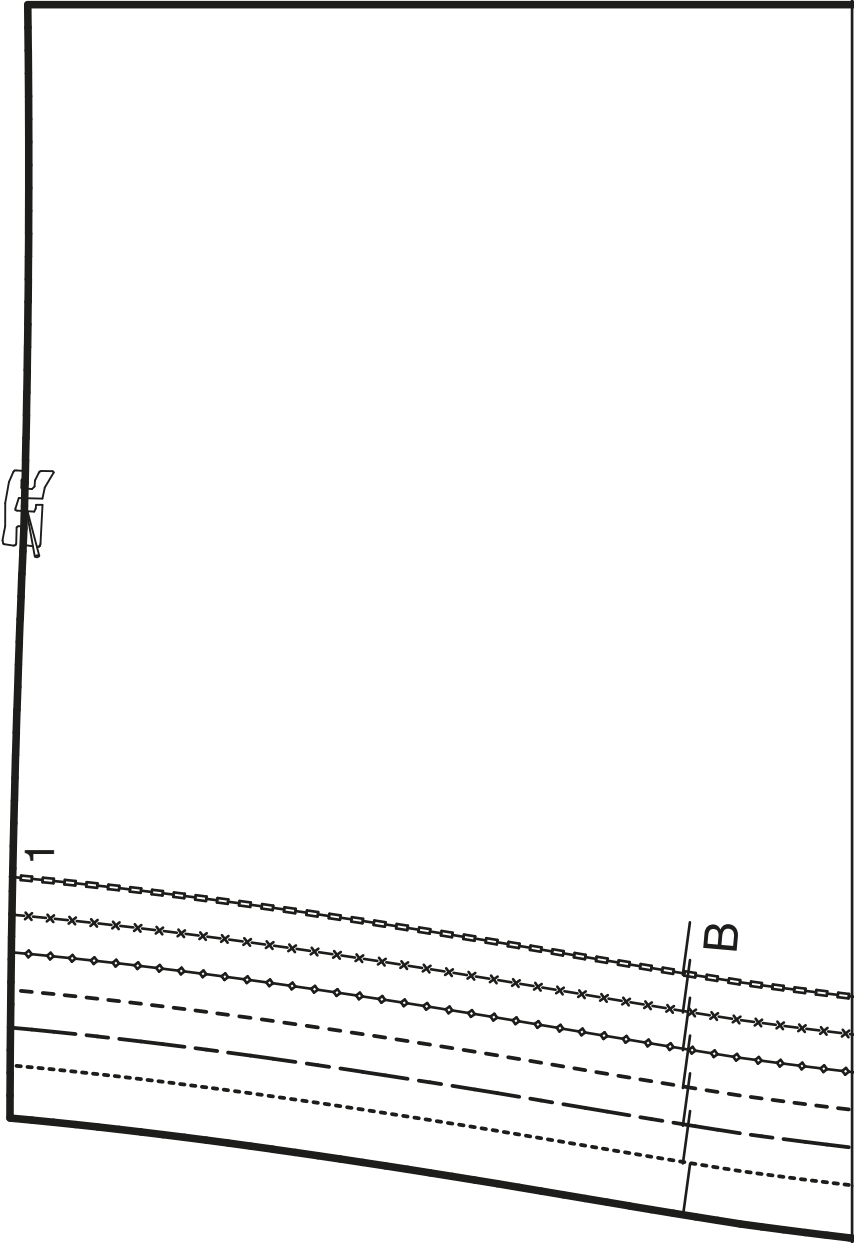
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d



9c

8d

9d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман

B TASCHENEINGRIF

B

8e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangasataite langansuunta
линия сепарации перед сгиба долевая нить

2

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / förr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / переднее полотнище

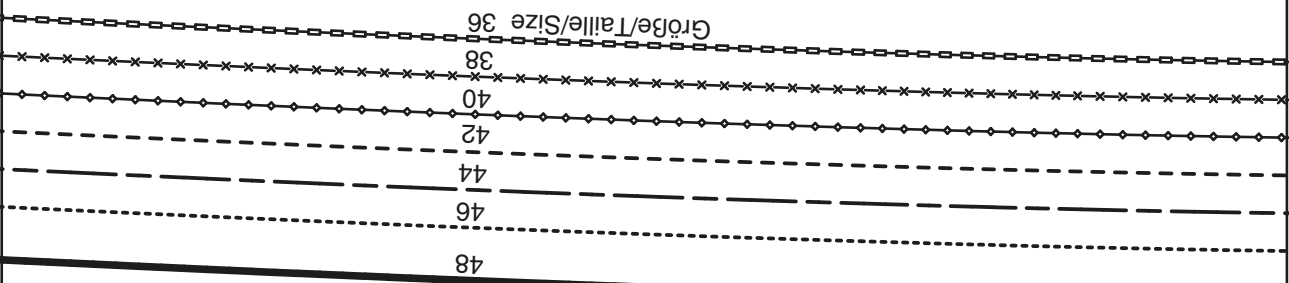
A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



6832



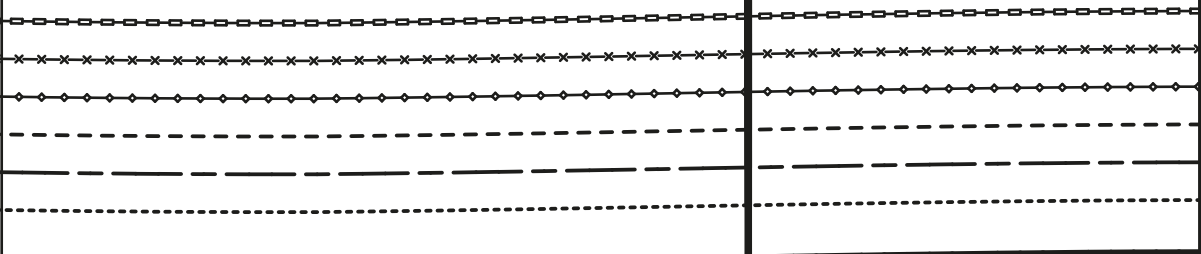
9f

9g

A

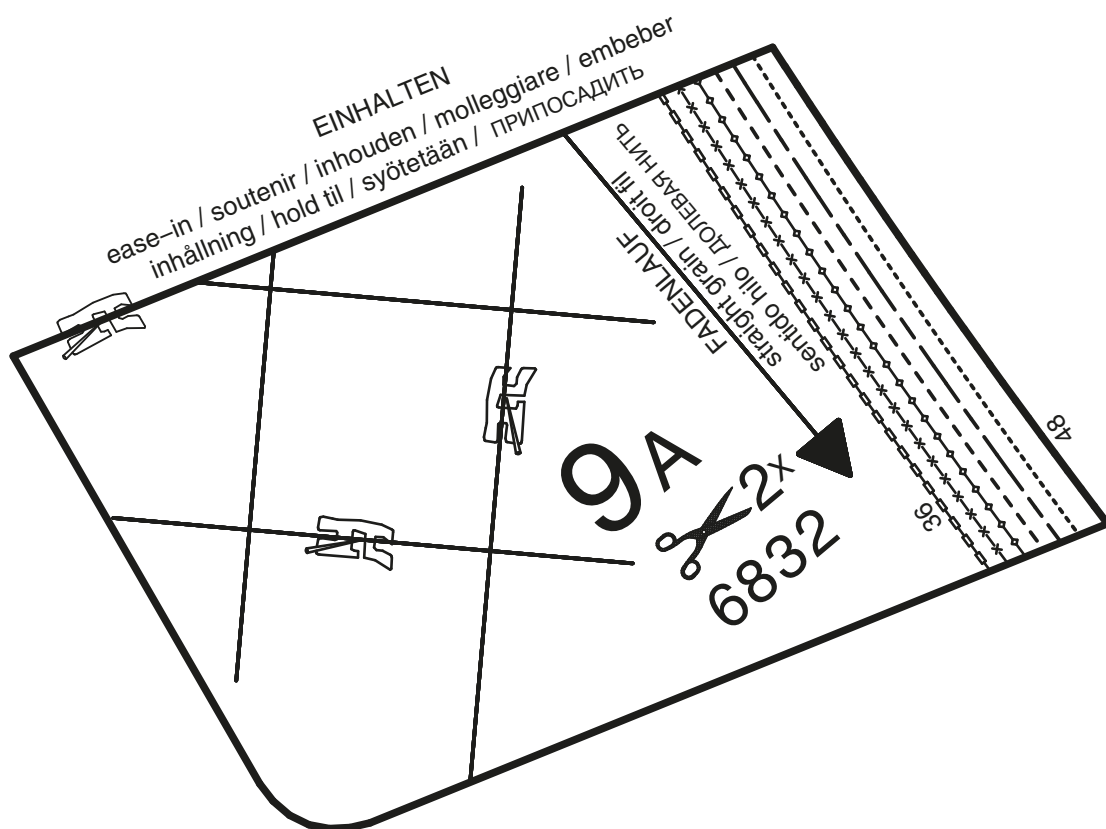
B

8g

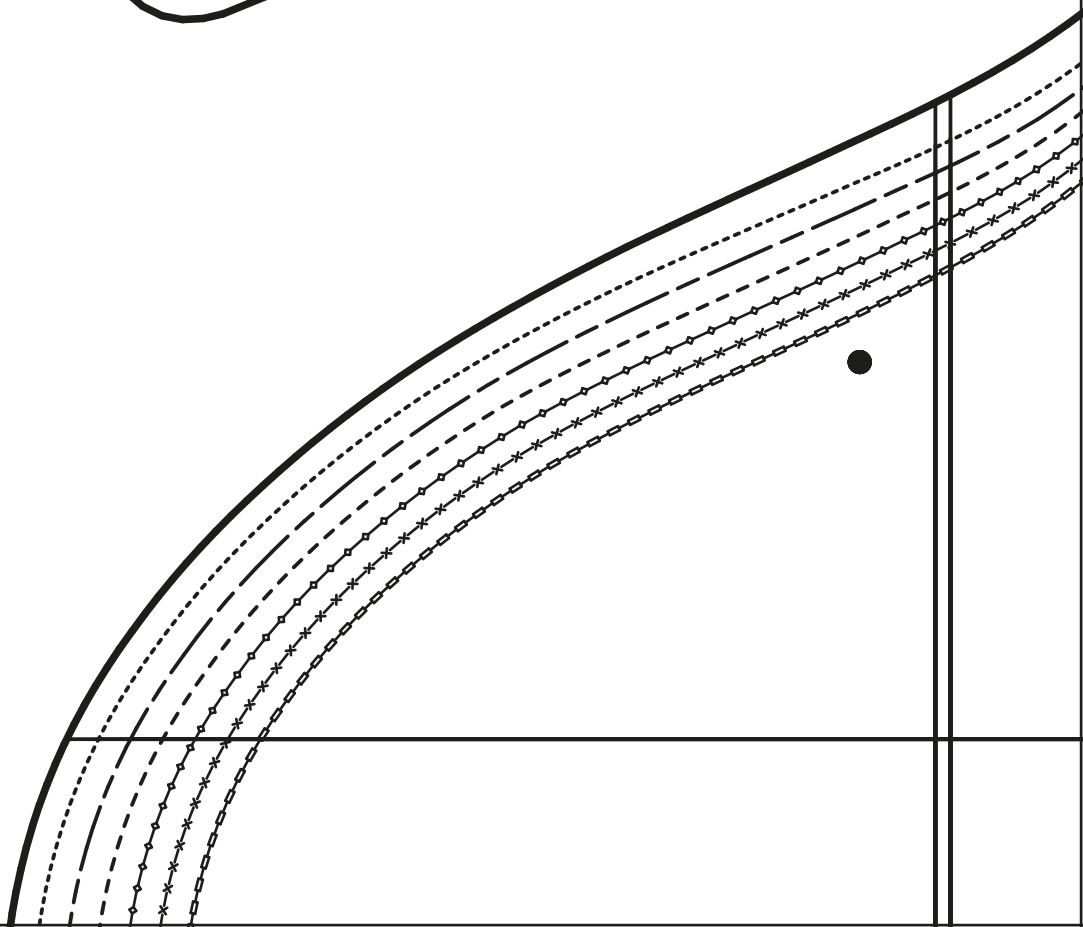


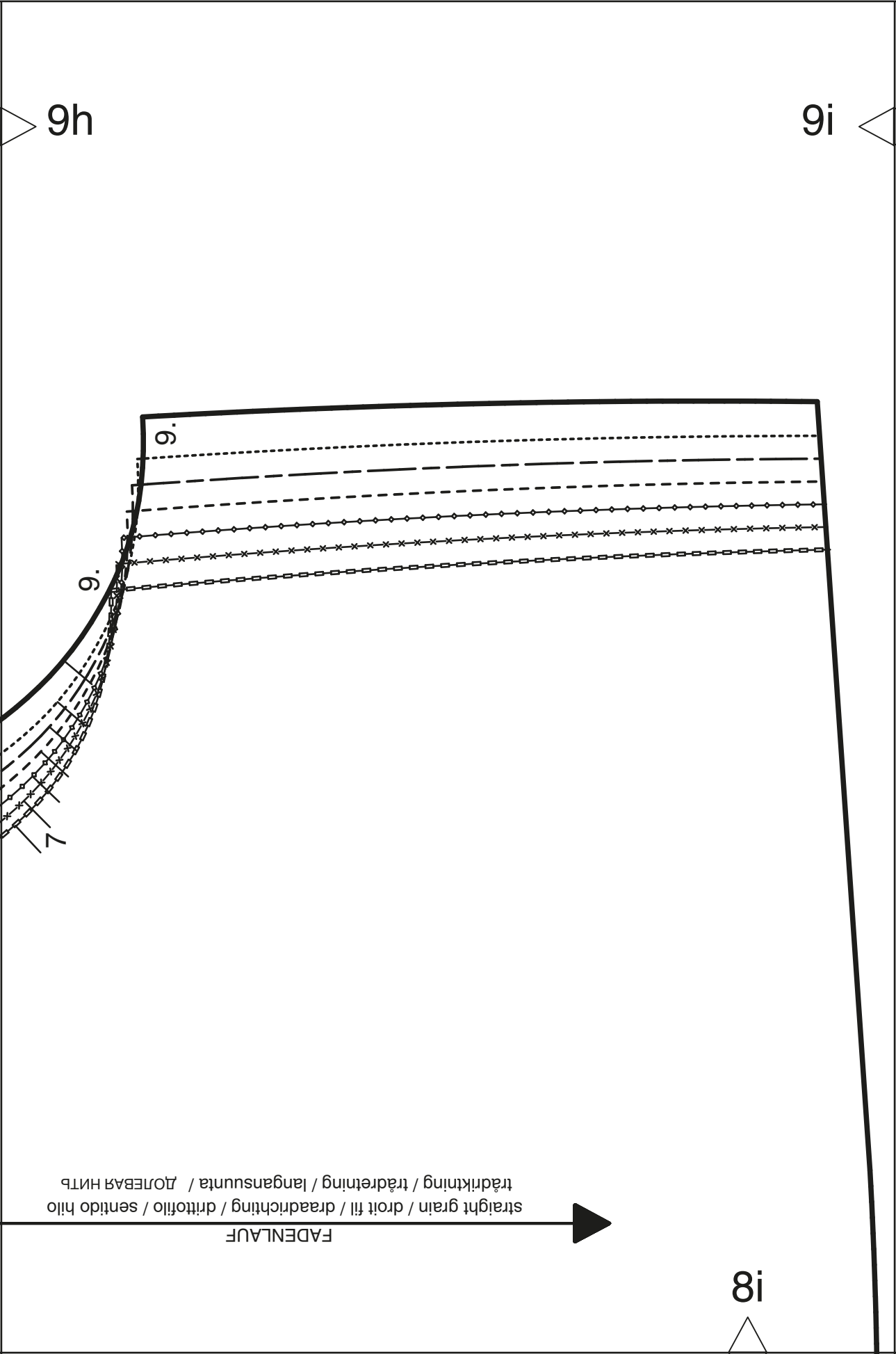
9g

9h



8h





burda[®]
style

www.burdastyle.de

6832

0005

8j

9i